



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique
Université Mohamed KHIDER Biskra
Faculté des Lettres et des Langues
Département de Langue et littérature Françaises



Mémoire élaboré Pour l'obtention du diplôme de Master

Option :

Didactique des langues étrangères

**La démarche pédagogique en faveur du développement
des compétences de compréhension et de production de
l'écrit en formation paramédicale.
Cas des apprenants de 1ère année infirmier de santé publique.
à l'INFS de BISKRA.**

Présenté par :

HADAGHA ZINEB

Encadré par :

Dr BENAÏSSA LAZHAR

Membres du jury:

Rapporteur : Dr BENAÏSSA LAZHAR

Président : BENALIA Samira

Examineur : GUDIDA Firouze

Année universitaire 2023/2024

Remercîment

*Tout d'abord je remercie Dieu le tout puissant qui m'a donné la santé et la
volonté*

durant la réalisation de ce modeste mémoire.

*Au terme de cette expérience que fut la rédaction de ce modeste mémoire de fin
d'étude,*

*nous souhaitons adresser nos remerciements à ceux qui nous ont soutenus,
orientés et conseillés.*

Je voudrais remercier mon directeur de mémoire,

*Dr. BENAÏSSA LAZHAR, pour sa patience, ses conseils, son soutien
inestimable ainsi que sa grande compréhension, qui ont joué un rôle déterminant
dans la réalisation et la préparation de ce modeste travail.*

*Je tiens également à remercier les membres du jury qui ont accepté d'évaluer ce
mémoire de recherche.*

*Mes remerciements vont également aux enseignantes et aux enseignants du
département de français de Biskra,*

*qui ont joué un rôle essentiel dans mon parcours
académique.*

*Mes profonds remerciements à Monsieur SAAOUDI, PEPM à l'INFP de
BISKRA, ainsi qu'à tous les enseignants de paramédical qui m'ont aidé à réaliser
mon enquête de recherche.*

Dédicace

*Je dédie ce modeste travail à ma famille, aux étoiles qui éclairent notre vie, à
notre source de tendresse : mes parents*

*Ma chère mère BENSACHEL Amel, la lumière qui m'a toujours éclairée le
chemin. À celle qui a tout fait pour ma réussite. Ma source d'amour qui n'a pas
cessé de m'encourager tout au long de mon parcours*

*Mon cher père Fouzi, celui qui n'a jamais cessé de me guider vers le bon chemin
et de m'épauler pour que je puisse atteindre mes objectifs.*

Merci pour vos sacrifices

*À mon cher mari HAKIM ; pour la patience et le soutien pour écrire ce modeste
travail*

À Mes frères Mohamed Abd el mamoun et Abdelhafidh qui m'ont toujours aidé

À ma sœur : Raouan

À mon neveu : Iyad

À mes nièces: Maryam Elbatoul et chahed

À mes amies : RANDA ; DINA ; NESRIN; MANAR; LINA ; RANIA

Et à tous ceux qui nous ont souhaité le succès et la réussite

Zineb

Tables des matières

Introduction Générale	1
-----------------------------	---

Premier chapitre

Les compétences rédactionnelle et la compréhension de l'écrit et l'identification des besoins langagiers

Introduction.....	3
1 Les méthodologies d'enseignement/apprentissage :	3
1.1 Les méthodologies d'enseignement/ apprentissage :	3
2 La rédaction	5
2.1 Produire un texte en contexte d'apprentissage.....	5
2.2 Les processus rédactionnels	6
2.3 La compréhension écrite : définition et objectifs	7
2.4 La lecture	8
2.5 De la lecture compréhension à la rédaction	9
3 L'identification des besoins	10
3.1 Définition de l'identification des besoins langagiers	10
3.2 Classification et types de besoin	11
4 La contextualisation des connaissances.....	12
4.1 Définition :	12
4.2 Applications pratiques de la contextualisation :	12
4.3 Évaluation de la contextualisation :.....	13
Conclusion	14

Deuxième chapitre

L'enseignement en contexte de la formation paramédicale

Introduction.....	15
1 L'enseignement de la langue en formation paramédicale	15
1.1 Le français général	15
1.2 L'enseignement du français médical.....	15
1.3 La différence entre français général et français sur objectifs spécifiques	17
2. L'enseignement en formation paramédicale à BISKRA	18
2.1 La formation paramédicale à BISKRA	18
2.2 Les objectifs de formation	19
2.3 Les modules de la première année Licence Professionnalisante ISP.....	20

2.4 L'évaluation en formation paramédicale.....	22
3. L'approche d'enseignement paramédicale	22
3.1 La démarche du FOS.....	22
3.2 Les difficultés liées aux formations du FOS : (Qotb, op.cit:83).....	25
3.2.1 Les difficultés des enseignants.....	25
3.2.2 Les difficultés des apprenants (voire l'annxe).....	26
Conclusion	28

Troisième chapitre

Enquête et vérification des hypothèses

Introduction.....	29
1. Présentation de l'institut paramédical de BISKRA	29
2 populations de l'enquête	30
3 L'enquête du terrain	30
3.1 Les outils de l'enquête.....	31
4 L'expérimentation :.....	32
5 Recueil des données et commentaires	33
Conclusion générale.....	59
Bibliographie	61
Annexe	

Introduction Générale

Introduction Générale

Dans un contexte de formation professionnelle où la spécialité se dispense en langue française, la maîtrise de cette langue devient une nécessité incontournable.

Dans la formation paramédicale, objet de notre recherche, les étudiants sont issus d'une formation scolaire en FLE (Français Langue Étrangère), axée sur l'acquisition des points de langue essentiels. Théoriquement, selon les programmes, le profil de sortie des apprenants du scolaire leur permettrait de pouvoir communiquer dans des situations différentes.

Le cursus scolaire offert ne leur propose pas de dimensions scientifiques et techniques professionnelles. L'enseignement se contente de faire découvrir aux apprenants les quatre discours (argumentatif, narratif, appel, historique) et leurs caractéristiques. Il semble que c'est une raison objective qui laisse les étudiants de 1^{ère} année du supérieur rencontrer beaucoup de difficultés de compréhension et de production.

À l'université, le français se présente différemment, il est l'outil dans la plupart des instituts et facultés, vu que toutes les matières se dispensent quasiment en français. Dans le contexte de la santé, l'offre de formation est essentiellement constituée de matières qui renvoient soit à des contenus purement médicaux, tels que la pharmacie, la pétrochimie, la médecine. Cependant, ce public ne possède pas assez de bagage linguistique en français (terminologie spécialisée, syntaxe et discours spécifique) pour comprendre les connaissances que les formateurs tentent de leur transmettre. Afin de fournir à ces étudiants des mesures d'aide adaptées à leurs problèmes, besoins et attentes, on pense à la démarche du FOS (Français sur Objectifs Spécifiques) qui est, selon **J-P. Cuq** : « *une démarche fonctionnelle d'enseignement et d'apprentissage. L'objectif de la formation linguistique n'est pas la maîtrise de la langue en soi, mais l'accès à des savoir-faire langagiers dans des situations de langue* » (Cuq, 2003:109).

Dans notre recherche, nous avons choisi de nous intéresser à une filière de formation paramédicale qui nécessite un jargon spécifique où les étudiants sont censés devoir maîtriser différentes compétences liées à leur domaine de savoir : la compréhension et l'expression de l'oral ainsi que la compréhension et la production de l'écrit : (la maîtrise des textes médicaux ; les mémoires de fin d'études ; ordonnances, notices médicales, les dossiers des patients, la forme d'une prescription, d'un compte rendu après observation d'un malade ; documents médicaux).

Notre étude sera effectuée au niveau de l'institut de formation paramédicale de la Wilaya de Biskra, auprès des étudiants de la première année ISP.

Ce qui m'a poussé à choisir ce thème, c'est d'abord mon expérience en tant qu'étudiante dans cet institut de formation paramédicale, spécialité : "auxiliaire médical en anesthésie-réanimation", où la maîtrise de la langue française était indispensable. Cela m'a permis de constater de près certaines difficultés langagières auxquelles est confronté le personnel affilié à ce domaine. Ces constats nous ont conduit à nous interroger s'il existe des pratiques didactiques qui pourraient favoriser l'acquisition de la langue médicale en posant la question suivante :

Quelle démarche pédagogique pourrait aider les étudiants du paramédical à mieux développer leurs compétences en compréhension et en rédaction dans leur contexte professionnel ?

Pour répondre à cette question, nous supposons que :

- ✓ La pratique de l'identification des besoins langagiers et l'identification des objectifs de formation pourrait aider l'enseignant à dégager des insuffisances à combler et motiverait les étudiants à mieux concevoir leur apprentissage, notamment de la terminologie.
- ✓ La pratique du transfert des connaissances issues du module de Terminologie au module de Compréhension et d'Expression de textes pourrait aider les étudiants à mieux acquérir les connaissances et savoir les contextualiser et les recontextualiser.

Ainsi, ces deux pratiques pourraient contribuer à former une sorte de passerelle langagière qui s'étend aux autres modules d'apprentissage disciplinaire.

Nous avons opté pour une méthode descriptive-analytique afin de vérifier nos hypothèses.

Notre modeste travail de recherche se divise en trois chapitres : deux chapitres théoriques et un chapitre pratique.

Premier Chapitre
Les compétences
Rédactionnelles et
la compréhension
de l'écrit et
l'identification des
besoins langagiers

Introduction

Dans ce premier chapitre, nous allons parler de la place primordiale de l'écrit dans les méthodologies d'enseignement. Ensuite, nous expliquerons ces méthodologies ainsi que les approches communicatives et par compétence. De plus, nous mettrons l'accent sur le développement des compétences linguistiques, rédactionnelles et la compréhension de l'écrit. Puis, nous traiterons de l'identification des besoins langagiers afin de répondre aux attentes des étudiants qui suivent une formation en langue française. Enfin, nous aborderons la contextualisation des connaissances, qui permet une acquisition cohérente, une compréhension approfondie et le transfert des connaissances.

1 Les méthodologies d'enseignement/apprentissage :

L'écrit occupe une place centrale dans les méthodologies d'enseignement, facilitant la transmission des connaissances, le développement des compétences linguistiques, l'évaluation, l'organisation pédagogique et la communication. À travers divers supports tels que les manuels scolaires, les articles académiques, les notes de cours et les projets d'écriture, l'écrit joue un rôle essentiel dans le processus éducatif. Cette introduction explore les dimensions de l'écrit dans l'enseignement et souligne son importance pour la structuration des savoirs, la créativité des étudiants et la planification pédagogique, montrant comment il contribue à l'efficacité des pratiques éducatives et à l'amélioration des méthodes d'enseignement.

1.1 Les méthodologies d'enseignement/ apprentissage :

✓ La méthodologie traditionnelle

La méthodologie traditionnelle, également appelée méthodologie classique ou méthodologie de grammaire-traduction, vise principalement la lecture, la compréhension et la traduction des textes d'une langue étrangère vers la langue maternelle. Dans cette approche, l'écrit est privilégié par rapport à l'oral. Cependant, elle ne permet pas un véritable apprentissage de la production écrite, comme le démontre Cornaire & Raymond : « *Les activités écrites proposées en classe de langue demeurent relativement limitées et consistent principalement en thèmes et versions* »¹.

¹Claudette CORNAIRE, La compréhension oral. Paris : Clé international ,1998. Et Patricia Mary Raymond. la production écrite. Paris : clé international 1999.p4-5

✓ **La méthodologie directe**

La méthodologie directe, apparue en 1900 en réaction à la méthode de grammaire-traduction traditionnelle, est considérée par Christian Puren « *la première méthodologie spécifique à l'enseignement des LVE [langues vivantes étrangères]* »². Elle considère la langue écrite comme une extension de la langue orale, donnant ainsi la priorité à l'oral par rapport à l'écrit. L'écrit est utilisé par l'apprenant pour transcrire ce qui a été appris oralement.

✓ **La méthodologie audio-orale**

Cette méthodologie est apparue dans les années 1950, durant la Seconde Guerre mondiale, aux États-Unis. Elle a été développée pour répondre aux besoins de l'armée américaine de former rapidement des personnes parlant des langues autres que l'anglais. Son objectif principal est de faciliter la communication dans la langue cible « *les quatre habiletés (Compréhension orale et écrite et expression orale et écrite) sont visées en vue de la communication de tous les jours.* »³. Comme le souligne Germain. Comme dans la méthodologie directe, l'écrit dans cette approche sert à transcrire ce qui a été appris oralement. Il se limite à des exercices de transformation et de substitution.

✓ **La méthodologie Structuro-Globale Audio-Visuelle (SGAV)**

La méthodologie SGAV est apparue dans les années 1950 à l'Institut de Phonétique de l'Université de Zagreb, sous l'impulsion de Peter Guberina. Dans cette approche, l'oral est privilégié par rapport à l'écrit, qui se limite essentiellement à des dictées réalisées après de nombreuses heures de cours. « *devient un nouveau prétexte pour revenir de graphie aux sons, puisqu'on demande aux apprenants de lire à haute voix les phrases qu'ils viennent d'écrire.* »⁴ comme le souligne Cornaire & Raymond.

✓ **L'approche communicative**

L'approche communicative a émergé en 1970 en réponse aux méthodologies antérieures, en particulier l'audio-oral et le SGAV. Sous cette approche, l'expression écrite revêt une importance significative comme le décrivent Cornaire et Raymond, « *de plus en plus d'importance étant donné que les besoins peuvent prendre des formes variées et nombreuses :*

²Christian, PUREN. « Histoire des Méthodologies de l'Enseignement des Langues. » Paris : Clé International, 1988, p.43

³ CLAUD Germain E & Raymond Le BLANC « Evolution de l'Enseignement des Langues : 5000 Ans d'Histoire. Paris : Clé International, 1993 p :142

⁴Claudette CORNAIRE . La Compréhension Orale. Paris: Clé International, 1998. & Patricia Mary Raymond. La Production Ecrite. Paris: Clé International, 1999, p :8

comprendre des renseignements écrits, rédiger une note de service, donner des indications par écrit, etc»⁵. Dans cette approche, la langue orale reste dominante, mais l'écrit est revalorisé en complément de l'oral.

✓ **L'approche par les compétences**

L'approche par les compétences est apparue dans les années 1970-1980. Elle est adoptée dans la nouvelle réforme du système éducatif algérien depuis la rentrée 2002-2003, avec pour objectif d'acquérir des compétences tant à l'oral qu'à l'écrit. Selon l'ancien ministre de l'éducation Boubekour Benbouzid: «*L'approche par compétence est dérivée de constructivisme, privilégiant une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions face à des situations-problèmes*»⁶. Ainsi, son objectif est de rendre l'apprentissage plus précis et plus pratique. L'approche vise principalement à développer les compétences des apprenants en les entraînant à produire différents types d'écrits tels que des brochures, des instructions, des dialogues, des recettes, et bien d'autres, afin d'améliorer leur capacité rédactionnelle. Parallèlement, elle accorde une importance à l'expression orale sans pour autant la négliger.

2 La rédaction

2.1 Produire un texte en contexte d'apprentissage

La rédaction implique la création d'un texte qui doit être cohérent et bien lié. Cette activité est complexe car elle ne consiste pas seulement à aligner des phrases, mais à organiser et à relier des idées de manière fluide. Jean Pierre Cuq et Isabelle Gruca indique que : «*Rédiger est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est certainement pas une tâche aisée, car écrire un texte ne consiste pas à produire une série de structure linguistique convenable et une suite de phrases bien construite, mais à réaliser une série de procédure de résolution de problèmes.*»⁷

Le développement de la compétence rédactionnelle implique l'acquisition de diverses connaissances basées sur des modèles théoriques⁸, ainsi que la pratique structurée de la langue, y compris les règles orthographiques, syntaxiques et lexicales. De plus, cela englobe

⁵ Idem

⁶ Boubekour BENBOUZID, La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisations, Casbah Education, 2009, p : 45.

⁷ Jean-Pierre CUQ et Isabelle GRUCA, « cours de didactique du français langue étrangère et seconde », Presses universitaires de Grenoble, 2007

⁸ Alamargot, D. et Chanquo y, L. (2002). Les modèles de rédaction de texte. Dans M. Fayol (Ed.), La production du langage. Encyclopédie des Sciences cognitives, Vol.X. Paris : Hermès.

une compréhension approfondie des règles de grammaire, de cohérence et de cohésion textuelle en français. Ces axes permettent de transformer les connaissances existantes en de nouvelles compétences, aidant ainsi les apprenants à se sentir compétents et confiants lorsqu'ils rédigent

2.2 Les processus rédactionnels

Il est important de décrire, d'expliquer et d'illustrer les divers processus impliqués lorsque quelqu'un rédige un texte. PIOLAT et ROUSSEY⁹ mettant en évidence les quatre éléments fondamentaux qui interviennent dans ce processus rédactionnel :

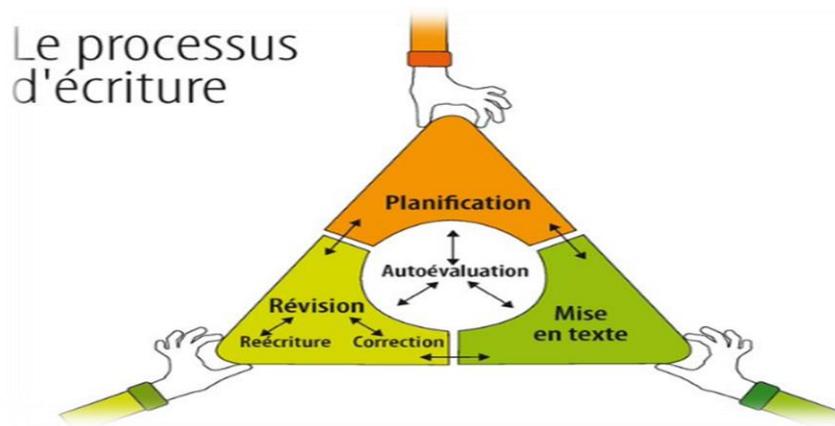


Figure01 : Les processus rédactionnels

✓ Le processus de planification

Le processus de planification est aussi appelée « pré-écriture », c'est la première étape qui permet de recevoir en mémoire à long terme les informations déjà acquises pour les réordonner sous forme de chaînes associatives pour déterminer le contexte textuel du message à transmettre. Lors de ce processus le rédacteur recourt à trois sous-processus (le sous-processus de conception, d'organisation et de cadrage) de manière récurrente, parce qu'elle revient fréquemment.

✓ La textualisation :

La mise en texte est la deuxième étape qui a pour but la transcription des représentations élaborées lors de la planification en représentation graphique en faisant des choix d'ordre lexicaux, syntaxiques et morphologiques afin d'écrire en mots, en phrases, en propositions, en textes cohérents.

⁹PIOLAT et ROUSSEY, « les éléments intervenants dans le processus rédactionnel », 1992

✓ **Le processus de révision**

Le processus de révision est la troisième étape après le processus de textualisation, ce processus a pour fonction de perfectionner le texte déjà écrit. Il permet au scripteur après une lecture minutieuse d'améliorer, de détecter et de corriger l'écrit. Que ce soit sur le plan linguistique (vocabulaire, orthographe ...), sur le plan sémantique ou des erreurs de production afin de finaliser la rédaction.

✓ **Le processus de contrôle**

Le processus de contrôle est la dernière étape qui permet au scripteur d'évaluer le texte déjà produit en prenant en considération les contraintes de la tâche rédactionnelle. Ce processus de contrôle est présent lors des précédents processus.

2.3 La compréhension écrite : définition et objectifs

La compréhension écrite se déroule sous forme d'activités qu'il est important de réaliser régulièrement, afin de motiver les apprenants à acquérir des réflexes, qui les aident à mieux comprendre et à être capable de retrouver les enchaînements discursifs (causalité, conséquence, enchaînement chronologique...), de maîtriser les règles principales du code de l'écrit (les accords, les types de phrase, les formes verbales), et enfin de dégager le présupposé d'un énoncé, quand il a acquis une très bonne connaissance de la langue.¹⁰

La compréhension de documents écrits est liée à la lecture qui vise plusieurs compétences :

- ✓ une compétence de base qui vise à saisir l'information explicite de l'écrit .
- ✓ une compétence intermédiaire, qui vise à reconstituer l'organisation explicite du document.
- ✓ une compétence approfondie, qui vise à découvrir l'implicite d'un document écrit.

Aussi ; c'est une opération cognitive de construction de sens d'un Sujet - lecteur. Certes, la faculté de comprendre est innée et se construit initialement dans la tradition orale d'une société, mais à l'écrit le sujet est contraint d'apprendre son code spécifique et à comprendre les relations contextuelles de l'énonciation mises en situation. Les différentes définitions de la compréhension montrent combien est important le passage du littéral et explicite du

¹⁰Cours du module : Didactique de l'oral et de l'écrit Enseignante : AMARI Samira Université A. MIRA DE Bejaia Faculté des Lettres et des Langues

texte à son implicite. La définition de la compréhension avancée par PISA¹¹ identifie le lecteur en tant qu'un individu conscient de son rôle sociocognitive, il s'agit : « (...) non seulement comprendre et utiliser des textes écrits, mais aussi réfléchir à leur propos. Cette capacité devrait permettre à chacun(e) de réaliser ses objectifs, de développer ses connaissances et ses potentiels et de prendre une part active dans la société. »¹². C'est une activité dont l'objectif est l'acquisition d'une compétence durable visant l'intégration morale et fonctionnelle dans la société. Une dimension essentielle à la motivation à la lecture en classe notamment en FLE.¹³

L'objectif de la compréhension écrite est d'amener l'apprenant à lire différents types de textes et à comprendre, à construire le sens. L'objectif premier de cette compétence n'est donc pas la compréhension littérale d'un texte, mais l'apprentissage progressif de stratégies de lecture dont la maîtrise s'effectue à long terme, afin de permettre à l'apprenant de devenir un lecteur habile. Les apprenants vont acquérir petit à petit les méthodes qui leur permettront plus tard de s'adapter et de progresser dans des situations authentiques de compréhension écrite.

2.4 La lecture

L'acception de la lecture a connue plusieurs définitions, les unes se focalisent sur des comportements physiques visibles et centration sur le déchiffrement comme l'opération de l'identification des lettres et leur combinaison oralisée. Il s'agit d'une « action d'identifier les lettres et les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit »¹⁴. D'autres définitions, comme celle de E. Charmeux, reconnaissent à l'acte de lire la capacité du lecteur d'aller au-delà de l'identification des lettres et de leur oralisation à la signification des mots.

En se référant à la théorie de J. Giasson (1990), il existe trois variables nécessaires à la compréhension en lecture : le texte, le contexte de lecture et le lecteur en tant qu'individu ayant un projet de lecture et disposé de qualités affectives et cognitives ayant un projet de lecture. Les qualités de la lecture dépendent de la relation qui naît de ces trois variables :

¹¹ Programme for International Student Assessment

¹² OECD. : Mesurer les connaissances et compétences des élèves Un nouveau cadre d'évaluation, éditions OCDE, 1999, p :24

¹³ Thèse de doctorat BENAÏSSA LAZHAR pratiques de la lecture et de l'interprétation de textes en fle : pratiques socio langagières et cognitives pour une compréhension fine 2016/2017

¹⁴ GALLISON R. et COSTE D. : Dictionnaire de didactique des langues, éditions. Hachette 1976, p :132

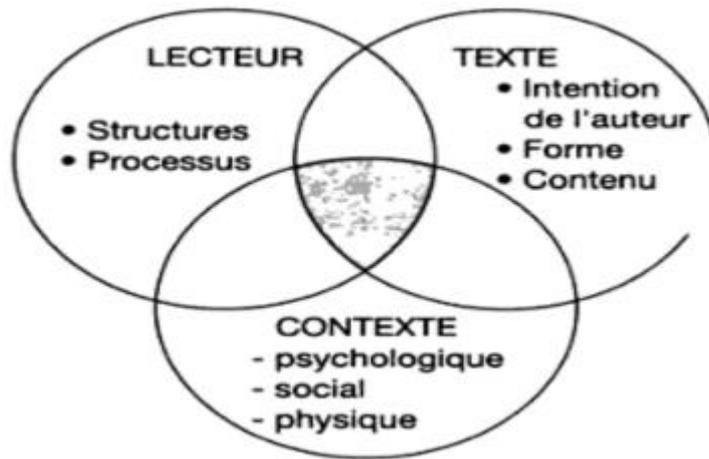


Figure 02: Les variables de lecture selon la conception de J. Giasson (1990)

2.5 De la lecture compréhension à la rédaction

Le processus rédactionnel est intrinsèquement lié à la compréhension ; ils se complètent mutuellement, chacun étant indispensable à l'autre. Comme Jean Pierre Cuq et Isabelle Grucadéclare: «*Compréhension et production gagnent à être imbriquées et l'une peut servir de tremplin à l'autre même si la compréhension pourrait être comme une condition préalable à la production écrite.*»¹⁵

La compréhension de l'écrit implique de guider progressivement l'apprenant vers le sens d'un texte, encourageant ainsi l'acquisition de réflexions en sollicitant leurs capacités. Cette compréhension est facilitée par des activités de lecture qui enrichissent les connaissances des apprenants en matière de production écrite ou d'expression. De plus, la capacité à rédiger, à produire des textes, des paragraphes ou des énoncés découle de la compréhension de l'écrit. En effet, si un apprenant ne comprend pas un texte, il aura du mal à le reproduire.

Le rôle du lecteur, dans ce contexte, est complexe. Les différentes informations qu'il reconstruit doivent être évaluées selon son expérience en fonction de ses connaissances spécifiques et du contexte social et culturel dans lequel elles s'élaborent. Toutes ces variables influencent l'activité de la lecture – compréhension et nécessitent la mise en jeu de stratégies de lecture différentes selon le contexte, les textes et les lecteurs. (J. Giasson, 1998).¹⁶

¹⁵Jean Pierre CUQ et Isabelle GRUCA, « cours de didactique de français langue étrangère et seconde », 2005, p :188

¹⁶Thèse de doctorat BENAÏSSA LAZHAR pratiques de la lecture et de l'interprétation de textes en fle : pratiques socio langagières et cognitives pour une compréhension fine 2016/2017.

3 L'identification des besoins

3.1 Définition de l'identification des besoins langagiers

Selon le Dictionnaire ; la dernière édition du Dictionnaire de l'Académie Française propose deux acceptions du terme besoin vont retenir notre attention: « 1. *Exigence née de la sensation ou du sentiment d'une privation actuelle ou virtuelle ; nécessité de se procurer un élément vital* » et « 2. *État marqué par la privation du nécessaire* »¹⁷.

Cependant ; Le Trésor de la langue française informatisé (TLFI, en ligne) définit le besoin comme une « situation de manque ou prise de conscience d'un manque »¹⁸. Du point de vue de la psychologie, on a tendance à décomposer le besoin en deux éléments : « une sensation et un mouvement », ce qui permet d'appliquer au besoin le schéma excitation-réaction.

À partir de ces premières définitions, nous constatons que le « besoin » recouvre l'ensemble de tout ce qui apparaît « être nécessaire » à une personne et que, lorsque cette nécessité devient consciente, elle engendre une volonté chez l'individu à agir pour la satisfaire. Dans sa dimension sociale, le besoin est donc une nécessité ressentie qui, en tant que source d'insatisfaction, peut bloquer le processus de développement de l'individu.

D'autres chercheurs reconnaissent ; il reconnut que le concept du besoin et à la fois flou et ambiguë STONES reflète l'ambiguïté de Ce concept en précisant: « *Ce terme qui ne fournit qu'une étiquette verbale alors qu'en réalité, il faut bien le reconnaître, il n'explique rien* »¹⁹. En parlant de l'ambiguïté du terme, Porcher utilise l'adjectif Ambigu même dans le titre d'un article, à savoir, Une notion ambiguë C'est la raison qui nous amène à interpeler d'autres termes plus proche et plus expressif selon QOTB²⁰ tels que: objectif, attentes, désir, intérêt, demande, motivation

L'identification des besoins c'est le concept pivot autour duquel tourne tout notre travail de recherche. Selon **René Richerich** ; c'est un travail de réflexion, de recensement, d'observation et d'analyse, il consiste à recueillir et traiter des informations sur ce que l'enseignant et les apprenants jugent nécessaire pour concevoir et régler leurs interactions

¹⁷Dictionnaire de l'Académie Française en ligne

¹⁸TLFI, en ligne

¹⁹Stones, 1973: 39

²⁰Qotb, op.cit:83.

avec les environnements d'enseignement/apprentissage et d'utilisation de la langue étrangère.

L'identification des besoins langagiers est une étape essentielle dans le processus d'enseignement/apprentissage des langues. Elle repose sur trois variables interagissantes : l'apprenant, l'enseignant et l'établissement de formation.

- ✓ **L'apprenant** est au cœur de cette démarche, sa motivation, son intérêt, son comportement en classe, ainsi que son style d'apprentissage sont des éléments clés à prendre en compte.
- ✓ **L'enseignant**, en tant que partenaire de l'apprenant, joue un rôle majeur. Son attitude en classe, son style d'enseignement, son expertise linguistique, et d'autres facteurs influent sur l'efficacité de son enseignement.
- ✓ **L'établissement** de formation, quant à lui, est également un élément déterminant. Les politiques éducatives, les programmes officiels et d'autres facteurs institutionnels influencent le processus d'enseignement/apprentissage. Pour mener à bien cette identification, divers outils sont utilisés, notamment les questionnaires. Ces questionnaires permettent d'estimer les besoins, de recueillir des informations sur les points de vue et les motivations des apprenants, ainsi que de vérifier des hypothèses. Ces étapes sont cruciales pour adapter l'enseignement aux besoins spécifiques des apprenants et garantir ainsi l'efficacité de l'enseignement des langues.

3.2 Classification et types de besoin

L'ambiguïté du terme besoin et ses difficultés d'identification provoque **RECHTERICH (1985)** à reporter plusieurs classifications seulement pour mieux cerner cette notion. Ses classifications s'appuient sur une série d'autothomies (opposition) entre les différents besoins langagiers.

Les besoins langagiers peuvent être classés en différentes catégories :

- ✓ **Besoins individuels, sociaux ou institutionnels** : Ces besoins visent à répondre aux lacunes et aux attentes spécifiques des individus dans leur utilisation de la langue étrangère dans des contextes professionnels ou sociaux donnés.
- ✓ **Besoins subjectifs et objectifs** : Les besoins subjectifs sont propres à l'apprenant lui-même, tandis que les besoins objectifs sont déterminés par les enseignants et les responsables en fonction de critères neutres.

- ✓ **Besoins prévisibles et imprévisibles** : Les besoins prévisibles sont ceux qui peuvent être anticipés lorsque la situation de communication reste stable et constante, tandis que les besoins imprévisibles surviennent dans des circonstances changeantes et non anticipées. L'identification des besoins langagiers dans la didactique du FOS est une étape indispensable à l'obtention d'une bonne formation adéquate et assurée répondant vraiment aux attentes et aux objectifs des apprenants c'était la raison qui nous amené à intervenir ce chapitre qu'il va nous aider par la suite a bien analyser et identifier les besoins linguistiques des apprenants de la première année paramédical de l'identification des besoins, les outils et en examinant son importance pour la conception des cours.²¹

4 La contextualisation des connaissances

La contextualisation des connaissances intervient après l'identification des besoins et la proposition de terminologie. Elle est indispensable pour permettre une acquisition cohérente et une compréhension approfondies des termes scientifiques.

4.1 Définition :

La contextualisation des connaissances est définie comme l'adaptation des contenus d'enseignement pour qu'ils soient pertinents et applicables dans des contextes spécifiques, tels que des environnements professionnels ou académiques particuliers. « La contextualisation implique de rendre l'apprentissage pertinent pour les étudiants en le situant dans leurs contextes personnels, sociaux et culturels. »²²

4.2 Applications pratiques de la contextualisation :

- ✓ **Documents authentiques** : L'utilisation de documents authentiques (comme des rapports, des articles spécialisés, des courriels professionnels) est recommandée pour immerger les apprenants dans des situations de communication réelles et pertinentes pour leur domaine.

²¹RECHTERICH (1985)

²²Curriculum Development in Language Teaching ,de Jack C. Richards, p :156

- ✓ **Simulations et jeux de rôle** : La création de simulations et de jeux de rôle basés sur des scénarios professionnels ou académiques permet aux apprenants de pratiquer et de développer leurs compétences dans un cadre sécurisé mais réaliste.²³
- ✓ **Projets collaboratifs** : Les projets collaboratifs sont présentés comme une méthode efficace pour encourager l'apprentissage par la pratique. Les apprenants travaillent ensemble sur des projets qui reflètent les défis et les tâches de leur environnement professionnel ou académique. « Les projets collaboratifs qui demandent aux étudiants de résoudre des problèmes ou de créer des produits liés à leurs propres expériences et intérêts sont très efficaces pour contextualiser l'apprentissage. »²⁴

4.3 Évaluation de la contextualisation :

«L'évaluation de l'apprentissage contextualisé doit prendre en compte à la fois l'engagement des étudiants avec le matériel et leur capacité à transférer les connaissances dans des situations du monde réel»²⁵.

- ✓ **Critères d'évaluation** : La section se termine par une discussion sur les critères d'évaluation de l'efficacité de la contextualisation . Il est important de mesurer non seulement les compétences linguistiques, mais aussi la capacité des apprenants à appliquer ces compétences dans des contextes réels.
- ✓ **Outils d'évaluation** : Différents outils d'évaluation sont proposés, tels que des études de cas, des simulations évaluées, et des portfolios qui documentent les progrès des apprenants dans des tâches contextualisées²⁶.

²³ Le français de spécialité : recherches, méthodes et applications, Michel Perrin, P :105-110

²⁴Curriculum Development in Language Teaching ,de Jack C. Richards, p :160

²⁵Curriculum Development in Language Teaching ,de Jack C. Richards, p :160

²⁶L'enseignement du français sur objectifs spécifiques : de la théorie à la pratique, Jean-Marc Mangiante et Chantal Parpette , P : 45-50 .

Conclusion

Pour conclure ce chapitre, nous pouvons dire que dans le cadre de l'enseignement des filières scientifiques, l'écrit occupe une place primordiale en tant qu'outil essentiel de communication et de transmission des connaissances. Pour cette raison, le développement des compétences rédactionnelles et la compréhension de l'écrit sont très nécessaires, en reconnaissant que la capacité à écrire de manière claire et précise est indispensable pour articuler des concepts scientifiques complexes. Cependant, pour atteindre cet objectif, il est crucial d'identifier les besoins linguistiques spécifiques des apprenants et de les former à contextualiser leurs écrits dans le cadre scientifique. Ce processus favorise une compréhension approfondie des cours enseignés et renforce la capacité des apprenants à communiquer efficacement dans leur domaine d'étude.

Deuxième Chapitre
L'enseignement en
contexte de la formation
paramédicale

Introduction

Dans ce deuxième chapitre, nous explorerons en profondeur l'enseignement de la langue française dans le contexte des formations paramédicales. Tout d'abord, nous examinerons les spécificités du français général et du français sur objectifs spécifiques (FOS), en mettant en évidence les différences fondamentales entre ces deux approches. Cette distinction est cruciale pour comprendre comment le français est enseigné de manière ciblée et adaptée aux besoins des professionnels de la santé. Ensuite, nous nous pencherons sur l'enseignement en formation paramédicale à Biskra, en détaillant les types de formations disponibles en mettant l'accent sur les méthodes et les critères utilisés pour mesurer l'efficacité de l'enseignement dans ce domaine spécifique. Enfin, nous explorerons l'approche pédagogique adoptée dans les formations paramédicales, en nous concentrant sur la pédagogie du projet et en décrivant la démarche du FOS (Français sur Objectifs Spécifiques) comme une méthode d'enseignement particulièrement adaptée aux contextes paramédicaux.

1 L'enseignement de la langue en formation paramédicale

L'enseignement au paramédical est effectué en langue française ; le français basique sert comme support à l'apprentissage du jargon de spécialité.

1.1 Le français général

Le français général désigne l'utilisation de la langue française dans des contextes courants et quotidiens. Il englobe les compétences linguistiques nécessaires pour la communication quotidienne, que ce soit à l'oral ou à l'écrit. Cela inclut la grammaire, le vocabulaire, la compréhension écrite et orale, ainsi que l'expression écrite et orale. Le français général est enseigné dans les écoles, les institutions linguistiques et à travers divers supports éducatifs pour permettre aux apprenants de naviguer dans des situations sociales, professionnelles et personnelles variées.

1.2 L'enseignement du français médical

Ainsi, l'étudiant en première année doit acquérir les compétences communicatives requises (compréhension, lecture, production). Il doit également posséder des connaissances linguistiques et grammaticales qui lui permettront de comprendre et de s'adapter aux nouvelles situations d'apprentissage.

La langue médicale est réservée uniquement aux praticiens de la santé et leur permet de transmettre des connaissances scientifiques. Elle est définie comme suit : « La langue médicale est une langue de spécialité parce qu'elle a été créée par des spécialistes pour des spécialistes. Elle appartient donc aux médecins».²⁷

Dans l'enseignement du français médical, la langue n'est pas enseignée en tant que matière principale, mais en tant qu'instrument pour atteindre d'autres objectifs du cursus et professionnel. L'enseignement du français médical vise ainsi l'acquisition de savoirs langagiers²⁸ à utiliser dans le domaine médical. Au cours de français médical l'enseignant utilise le plus souvent des supports matériels préparés à l'avance sous la forme de documents imprimés, audio-visuels ou Informatiques. L'enseignant présente aux étudiants le plan du cours et leur donne ainsi le corpus d'informations prenant la forme d'un texte ou autre média et les activités d'apprentissage.²⁹ Celles-ci peuvent être intégrées au texte d'enseignement ou faire l'objet d'un document distinct.

Dans la didactique du français sur objectifs spécifiques la didactique du lexique médical, poursuit l'approfondissement des connaissances linguistiques écrites et orales, les objectifs étant très précis: la compréhension et la mémorisation des termes du lexique médical. La capacité de définir les termes médicaux et de les utiliser à l'oral pour développer le sujet à traiter. Les étudiants doivent atteindre certaines performances, favorisées certains objectifs peuvent être résumés ainsi :

- maîtriser les connaissances comme de biologie – anatomie.
- la capacité à dégager et à formuler les idées principales des textes de spécialité .
- la compréhension et la mémorisation de la composition des mots(préfixes, racines et suffixes), les plus fréquents dans le vocabulaire médical.
- la reconnaissance et l'utilisation du lexique médical dans les nouvelles écrits.
- l'appropriation du lexique à l'oral, etc.

²⁷ROULEAU Maurice, La langue médicale : une langue de spécialité à emprunté le temps d'une traduction. [en ligne]. In : Traduction, terminologie, rédaction, 1995, Volume 8, numéro 2, p :29 -49

²⁸ Pr. Jean-Louis DUMORTIER Université de Liège Service de Didactique du Français. Livre savoirs langagiers.

²⁹ Landry, F., Revue de littérature sur le rôle des activités d'apprentissage dans l'enseignement à distance, Sainte-Foy, QC: Télé-université, 1986

✓ **Le lexique médical et ses caractéristiques**

Chaque langue de spécialité a un lexique spécifique qui est constitué de mots spécifiques aux milieux scientifiques et techniques et se différencie du lexique général par une plus grande spécialisation et un domaine d'emploi plus limité. Il s'agit de mots qui ont un seul sens (monosémiques) dans le cadre d'une spécialité précise et qui apportent la totalité de l'information relative aux concepts qu'ils représentent. S'agissant de la formation des mots médicaux, l'hyperspécialisation du domaine médical rend celui-ci un domaine complexe. Un mot médical est une composition de plusieurs unités de sens différents, souvent dérivés de mots grecs ou latins, les unités composantes du vocabulaire médical sont les radicaux, les préfixes et les suffixes. Le radical est le composant primordial du mot, son sens change par des affixes. De plus, afin d'aider à sa compréhension ou d'en faciliter la lecture, le mot peut contenir un ou plusieurs traits d'union, il devient alors un mot composé, par exemple, micro(préfixe) /Céphale(radical)=petit/crâne, qui a un crâne petit; gastr-(radical)=estomac/-ite (suffixe) =inflammation ,inflammation de l'estomac . Cette partie du travail a été réservée pour définir les notions des besoins langagiers dans le processus de l'enseignement FOS.³⁰

1.3 La différence entre français général et français sur objectifs spécifiques

Dans ce champ d'étude, MANGIANTE & PARPETTE (2004) ont clarifié la relation inséparable entre le FOS et le FLE. Le FOS n'est pas un domaine distinct du FLE. Il peut être considéré quantitativement comme un sous-domaine du FLE par les contraintes qu'il impose à l'espace enseignable, et qualitativement comme l'expression la plus aboutie de la méthodologie communicative. Le français sur objectifs spécifiques est un résultat complémentaire en tant que sous partie du français langue étrangère, de sorte qu'il a trouvé une forte demande après l'émergence du français sur objectifs spécifiques. À son tour, il a été considéré comme une approche auxiliaire pour améliorer la langue dans certains domaines.

En fait, le FOS s'est toujours distingué de la formation linguistique en général. La distinction créée en FLE par le concept du FOS, du fait de la nécessaire complémentarité, conduit à la création d'une distinction qui est le français général désignant toutes les parties du FLE excluant le FOS.

En termes d'analyse des besoins, la distinction entre français général et français sur

³⁰Cours Lexique Médicale | PDF | Spécialités médicales.

Objectifs spécifiques passe par deux points :

- D'une part, s'orienter vers un domaine professionnel ou académique, qui n'est pas traité par le FLE ;
- D'autre part, définir plus rigoureusement les besoins d'apprentissage et aligner très clairement les programmes de formation sur ces besoins. ³¹

MANGIANTE & PARPETTE (2004) résumant le résultat de cette différenciation dans le tableau ci-dessous.

N°	FRANÇAIS GENERAL	FRANÇAIS SUROBJECTIFS SPECIFIQUES
1.	Objectif large	Objectif précis
2.	Formation à moyen ou long terme	Formation à court terme(urgence)
3.	Diversité thématique, diversité de compétences	Centration sur certaines situations et compétences cibles
4.	Contenus maîtrisés par l'enseignant	Contenus nouveaux, à priori non maîtrisés par l'enseignant
5.	Travail autonome de l'enseignant	Contact avec les acteurs du milieu étudié
6.	Matériel existant	Matériel à élaborer

Tableau.01 : Relations entre FG et FOS (MANGIANTE & PARPETTE, 2004)

2. L'enseignement en formation paramédicale à BISKRA

2.1 La formation paramédicale à BISKRA

La formation d'infirmier (Bac +3) est dispensée en Institut de Formation en Soins Infirmiers. Pour accéder à la profession d'infirmier, il faut obtenir le diplôme d'infirmier. Il se prépare en 3 ans dans un institut de formation en soins infirmiers (IFSI) par classement de moyen de bac. La formation, gratuite, est désormais reconnue au grade de licence, dans le cursus licence master doctorat (LMD). Ainsi, dès 2012, les étudiants en soins infirmiers seront diplômés d'Etat au grade de licence universitaire Cette reconnaissance universitaire donne la possibilité aux infirmiers de pour suivre leur cursus vers un master puis éventuellement un doctorat.

³¹MANGIANTE & PARPETTE, 2004

Plusieurs spécialisations permettent à l'infirmier d'évoluer dans sa profession et de découvrir d'autres missions.

Les formations disponibles à l'INFS BISKRA sont :

✓ **Formation initiale**

- Licence Professionnalisante Infirmier de Sante Publique
- Licence Professionnalisante Assistant Médical de Santé Publique
- Licence Professionnalisante Assistant Social de Santé Publique
- Licence Professionnalisante Manipulateur en Imagerie Médicale
- Licence Professionnalisante Laborantins Santé Publique
- Programme de Formation des Sages Femmes de Santé Publique

✓ **Formation continue**

- Auxiliaires Médicaux en Anesthésie Réanimation de santé publique
- Professeur D'enseignement Paramédical

2.2 Les objectifs de formation

L'objectif général est la mise en œuvre de la politique de la formation paramédicale arrêtée par le Ministre de la santé et ce au niveau de la Wilaya de BISKRA.

- ✓ Assurer la formation et le perfectionnement des personnels paramédicaux.
- ✓ Assurer la formation supérieure et de spécialisation en matière paramédicale.
- ✓ Assurer les actions de formation en rapport avec son mission.
- ✓ Participer à l'organisation et le contrôle des examens, concours et l'obtention des diplômes.
- ✓ Contribuer à la formation, à l'encadrement et au perfectionnement des formateurs.
- ✓ Suivre et évaluer la qualité de la formation.
- ✓ L'I .N.F.S.P.M³² de BISKRA dispense un enseignement théorique et pratique rigoureux centré sur l'étudiant, des dispositifs pédagogiques variés et innovants permettent à ceux-ci d'être les véritables acteurs de leur formation tout en bénéficiant d'un encadrement personnalisé.

³²Institut National de formation supérieure Paramédicale.

- ✓ Notre Institut à vocation régionale forme pour les wilayas limitrophes et pour la majorité des établissements de santé de la wilaya en accueillant des apprenants venants de toutes les communes de la wilaya.

2.3 Les modules de la première année Licence Professionnalisante ISP³³

Le programme de la première année de la formation paramédicale, spécialisation "infirmier de santé publique", se compose de deux types de modules enseignés en français. Les modules techniques sont regroupés en trois unités : une unité fondamentale comprenant les modules d'Anatomie physiologie, Anthropologie/Psychologie/Psychosociologie, Hygiène Hospitalière, et Législation/Éthique prof/Déontologie.

Une autre unité de méthodologie englobe un seul module, Santé Publique/Démographie/Économie de Santé, et une autre de découverte comprend deux modules, Secourisme et Fondements de la profession paramédicale.

Les modules linguistiques, au nombre de deux, sont regroupés dans une seule unité transversale : "Remédiation linguistique" et "Terminologie médicale". Il est à noter que le volume horaire consacré à ces deux modules est assez important (45 heures pour le premier et 12 heures pour le deuxième). Étant donné qu'ils ne couvrent que le premier semestre de la première année de formation (qui s'étale sur 03 ans au total), cela reflète leur intégration pour atteindre des objectifs linguistiques prioritaires et urgents.³⁴

Semestre 1 :

Unités d'Enseignement	VH- Semestriel	C	TD	TP	T Perso	Coef	Crédits
	14- 16Semaines						
UE Fondamentales							
Anatomie Physiologie.	84	84			20	3	8
Anthropologie/ Psychologie / Psychosociologie.	45	33	12		15	3	3
Hygiène Hospitalière.	45	30		15	20	3	4
Législation/Ethique Prof/Déontologie.	45	39	6		10	3	2
UE Méthodologie							

³³Infirmier de Sante Publique

³⁴ <https://www.infpf.dz/?La-formation-paramedicale>

Chapitre02: L'enseignement en contexte de la formation paramédicale

Santé Publique / Démographie / Economie de Santé.	45	30		15	20	3	4
UE Découvertes							
Secourisme.	30	12		18	15	1	1
Soins de base.	36	21		15	9	3	4
UE Transversales							
Remédiation linguistique / Techniques d'expression écrite et orale.	60	39	21		30	2	3
Terminologie médicale.	12	6	6		6	1	1
Totaux Semestre 1	402	294	45	63	145	22	30

Semestre 2

Unité d'Enseignement	VHSemestriel	C	TD	TP	Stages	Travail personnel	Coef.	Crédits
	14-16Semaines							
UE Fondamentales								
Anatomie physiologie – 2 ^{ème} partie	30	18	12			18	3	3
Chirurgie	15	15				15	1	2
Soins infirmiers	362	21		21	320	24	6	12
Hygiène hospitalière – 2 ^{ème} partie	30	15		15		12	2	2
UE Méthodologie								
Informatique et internet	36	24		12		10	1	2
Information/ Education/ Communication	21	12	9			20	1	2
UE Découverte								
Sciences de l'environnement	12	12				10	1	1
Sémiologie	9		9			11	1	1
UE Transversales								
Microbiologie parasitologie immunologie	12	12				10	1	1
Puériculture	18	9	9			12	2	2
Nutrition Diététique.	18	9	9			12	1	1
Pharmacie	15	15				6	1	1
Total Semestre 2	578	174	48	48	320	160	21	30

Tableau 02 : Le programme de 1^{ère} année Licence Professionnalisante Infirmier de Santé Publique

2.4 L'évaluation en formation paramédicale

Selon le journal officiel de la république algérienne N°45/23 août 2015

Cadre législatif :

Art. 13. L'évaluation des connaissances s'effectue selon le principe de contrôle pédagogique continu et comprend des examens périodiques.

Dans le cadre de l'harmonisation européenne des diplômes, le référentiel de la formation d'infirmière donne lieu à l'attribution de 180 ECTS (système européen de transfert et d'accumulation de crédits universitaires), à raison d'une capitalisation 30 crédits par semestre.

Selon les instituts de formation, les étudiantes infirmières doivent valider tous les semestres, lors des partiels ou d'une évaluation en continu.

Les six derniers mois de la formation sont réservés à un stage à l'issue duquel a lieu une épreuve de pratique comptant pour l'obtention du diplôme. Il y a ensuite une épreuve écrite puis un mémoire à remettre qui sera soutenu.

3. L'approche d'enseignement paramédicale

3.1 La démarche du FOS

Le FOS est considéré par la communauté des didacticiens comme une composante du FLE destinée à des apprenants non francophones, souvent des professionnels ou des universitaires pour faciliter l'accès à des informations d'un domaine bien précis . Même E. Damette voit que le FOS est : *« une méthode, qui doit être utilisable avec un public différencié, plus ou moins large, et non en fonction d'un public unique au profil et aux besoins précisément spécifiés »*³⁵ Le FOS s'intéresse donc en général aux différentes situations de communication à différents types de discours (écrits et oraux) dans un secteur bien défini .Ces derniers constituent un matériel pédagogique. Cette idée est mentionnée dans les cours de FOS *« a l'avantage de couvrir toutes les situations, que celles-ci soient ancrées ou non dans une spécialité (...). Le FOS travaille au cas par cas, ou en d'autres termes métiers par métiers, en fonction des demandes et des besoins d'un public précis »*³⁶ .Le FOSse distingue par certaines caractéristiques qui leur rendent une formation unique et spécifique ce schéma représente ces caractéristiques de spécificités d'enseignement du FOS :

³⁵Damette, 2007 :11

³⁶ibid

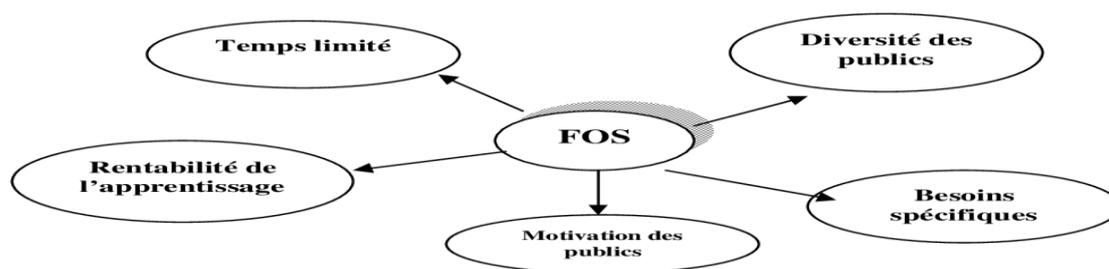


Figure 04: schéma des spécificités de l'enseignement du FOS

L'enseignement d'une langue étrangère dans les trois paliers (primaire, collège, secondaire) nécessite une orientation illimitée ou les apprenants doivent acquérir des cours généraux propres de chaque langue et spécifiquement le français. Or, le français sur objectif spécifique (branche de la didactique du FLE) est plus restreint dans le sens de prendre que les besoins spécifiques du public concerné. Donc il fallait élaborer une démarche stricte et valable pour assurer la bonne formation, **Parpette et Mangiante** proposent **une démarche** alternative au FOS. Cette démarche comporte cinq étapes pertinentes élaborées avant l'élaboration des cours et constitue un processus assez long qui schématisé en 5 étapes :

- ✓ **La demande de formation** : «Un organisme, une entreprise, une institution demande d'assurer un stage précis (...) avec un objectif précis, généralement sur une période courte, pour un public homogène ou non »³⁷. La première étape de la demande (faite généralement par un organisme, une institution...etc.) consiste à définir précisément le public concerné, l'objectif de formation, les conditions de la formation, le niveau des apprenants, leurs nationalités, etc. Cette étape permet de repérer à quel type d'enseignement le formateur sera confronté, formation en langue de spécialité (LS) ou formation en (FOS). De ce fait, la détermination de la demande, liée à l'analyse du public et des besoins, offre au formateur la possibilité d'orienter le programme de formation vers une démarche en FOS

L'analyse des besoins : D'après MANGIANTE & PARPETTE (2004), la deuxième étape de la mise en œuvre du programme de formation est l'analyse des besoins qui nécessite la sélection des sujets et les compétences à installer. Autrement dit, le formateur opte pour le choix des situations de communications auxquelles le public sera confronté dans son activité professionnelle à l'issue de la formation. Il met ainsi en évidence les

³⁷MANGIANTE & PARPETTE (2004 : 23).

connaissances et les savoir-faire langagiers que le public aura à acquérir durant la formation. L'identification des besoins peut être réalisée par différents procédés à l'image des questionnaires, des grilles d'analyses, des interviews etc. Ainsi, cette analyse des besoins est évolutive : elle se met en chemin les hypothèses formulées par le formateur, les informations fournies par le public et la propre expérience du formateur, puis elle s'affine au fur et à mesure que le concepteur a pris des contacts avec le milieu concerné, et découvre les situations visées. « C'est au cours de cette étape que l'on « recense les situations langagières que les apprenants vivent ou vivront à l'issue de leur formation et qui sont à l'origine de la demande de programme »³⁸. C'est-à-dire le formateur commence en premier lieu à répondre un certain nombre de questions comme : dans quel cadre l'apprenant utilisera le français ? Avec qui parlera-t-il ? De quelle manière ? En deuxième lieu, il tentera d'y répondre en formulant des hypothèses à partir de ses propres connaissances du contexte étudié. Mais la connaissance des situations peut s'avérer utopique pour tous les scénarios faisant l'objet d'une demande FOS.

- ✓ **La collecte des données :** Cette troisième étape est fondamentale dans la mise en œuvre d'un programme de formation FOS, c'est une phase complémentaire à l'analyse des besoins, pour construire le programme de formation, l'enseignant doit entrer en contact, en échange avec des acteurs du milieu concerné, information sur les situations de communication, la collections des discours cette opération permet de confirmer et valider les hypothèses faites par l'enseignant. cette étape « permet de confirmer les hypothèses faites par l'enseignant, de les compléter, voire au contraire de les modifier considérablement »³⁹
- ✓ **L'analyse des données :** Le rôle de cette étape c'est la nécessité d'analyser attentivement les données afin de savoir les composantes des situations de communication à traiter, l'enseignant concepteur doit exercer les contenus et les différentes formes d'un apprenant à l'autre pour qu'il puisse manipuler l'analyse des données
- ✓ **L'élaboration des activités :** En fonction des données récoltées et analysées, le formateur tente de construire les activités pédagogiques à travers les supports, en s'interrogeant sur les contenus à enseigner en fonction des besoins spécifiques de son public. La manière d'enseigner est primordiale, puisqu'elle définit les démarches des cours et les activités à mettre en place. Mangiante et Parpette (2001) illustrent cela comme

³⁸PARPETTE et al. : 2006

³⁹Mangiante & Parpette (2004:08)

suit :« *La classe est l'aboutissement de toute la démarche de réflexion sur les besoins, de recherche d'informations sur le domaine, de collecte des données et de construction de documents pédagogiques. Si la manière dont les choses se déroulent dans la classe n'est pas solidement pensée, tout ce qui précède perd une grande partie de son utilité* »⁴⁰.

3.2 Les difficultés liées aux formations du FOS : (Qotb, op.cit:83)

Les difficultés des formations du français sur objectif spécifique se divisent généralement en deux types⁴¹ :

3.2.1 Les difficultés des enseignants

✓ **le manque des formateurs qualifiés** Les professeurs du FOS restent des enseignants du français non spécialisé dans un domaine bien précis. Selon J-M. Mangiante et C. Parpette « *un enseignant de français médical ou de français des affaires est bien avant tout un enseignant de langue et non un médecin ou spécialiste en marketing* »⁴²

ce qui les obligent à consulter des sites destinés à comprendre la démarche du FOS pour savoir comment pallier les lacunes des apprenants et parfois ces recherches restent insuffisantes car chaque formation est une formation sur mesure et unique. D'après J-M. Mangiante et C. Parpette⁴³ l'élaboration d'un programme du FOS nécessite des institutions de formation pour les enseignants basées sur des ressources humaines, documentaires et matérielles, sous la responsabilité d'un coordinateur pédagogique ou d'un directeur de cours et une assemblée d'enseignants du FOS et des enseignants de disciplines non linguistiques, installés dans des organes de formation comme les universités ou des écoles bilingues pour bien préciser les points à cibler⁴⁴.

✓ **Le non contact avec les apprenants au préalable** : La plupart du temps, la formation commence sans prise de contact entre le formateur et les apprenants, sans identification de leurs besoins réels ce qui rend l'objectif de l'apprentissage flou et ambigu. Dans ce cas là, l'enseignant est obligé d'émettre des hypothèses qui souvent ne conviennent pas aux exigences de la formation.

⁴⁰Mangiante et Parpette (2001)

⁴¹Qotb, op.cit:83

⁴²Mangiante, Parpette cités par Mahroug op.cit :36

⁴³Mangiante, Parpette cités par Carré, op.cit :25

⁴⁴Mangiante, Richer, 2013 :30

- ✓ **La spécificité et la complexité du contenu des cours :** Cette spécificité est liée à la variété des domaines de formation ; où l'enseignant se trouve dans l'obligation de se familiariser avec la spécialité en question. Selon H. Besse : « *il n'est pas possible à l'enseignant d'élaborer par lui-même le contenu de chaque cours de chercher la documentation sonore et visuelle, d'inventer chaque fois des réponses aux besoins des apprenants* »⁴⁵.
- ✓ **La collecte des ressources et des références pour élaborer les cours :** Ce problème lié à la difficulté précédente, car la collecte nécessite beaucoup de temps et d'efforts, souvent il faut se déplacer et prendre des rendez-vous pour visiter les lieux de la pratique professionnelle « *Le caractère très spécifique de chaque programme exigeant une élaboration au cas par cas, il est généralement peu envisageable d'avoir recours à du matériel pédagogique existant sur le marché* »⁴⁶.

3.2.2 Les difficultés des apprenants (voire l'annxe)

- ✓ **Des choix restreints :** Des orientations universitaires ou professionnelles imposent aux apprenants de suivre des cours en français sans bien connaître le but de cette formation, ce qui les pousse à assister aux cours sans motivation, alors qu'elle est le moteur facilitant l'amélioration de leur niveau en peu de temps.
- ✓ **Des difficultés d'ordre linguistique :** L'ignorance des structures phrastiques et de la construction grammaticale, la carence lexicale, poussent l'apprenant à perdre ses repères linguistiques lors d'une communication authentique.
- ✓ **Des difficultés liées à la non-maitrise de la compétence socioculturelles :** Le manque de la centration culturelle parfois pose un problème de compréhension et engendre des malentendus pendant une communication avec un natif.
- ✓ **Les difficultés psychologiques liées à l'âge des apprenants :** Hétérogénéité des classe (jeunes et adultes) fait que les apprenants ne sont pas forcément à l'aise ensemble. Cela est illustré par **Lehmann** sous forme de deux questions :

« *suis-je en mesure d'affronter cette tranche de vie en commun que constitue un cours ?* » ; « *suis-je capable de supporter la sorte de régression que représente pour un*

⁴⁵Besse cité par Sagnier, op.cit :11.

⁴⁶Müllerová, op.cit :11.

adulte la situation de cours, avec cet enseignant et ses questions auxquelles je ne saurai pas toujours répondre ? »⁴⁷.

- ✓ **Des contraintes liées au temps de formation :** D'un côté, le temps consacré pour ce genre formation très limité et d'un autre côté la majorité des apprenants sont conditionnés (les étudiants par les modules de leur spécialité et les professionnels par les horaires du travail), ce qui pousse la plupart à ne pas s'appliquer, voir à abandonner l'apprentissage.

⁴⁷Lehmann cité par Qtob, op.cit : 88

Conclusion

En conclusion, ce deuxième chapitre a offert une vue d'ensemble détaillée de l'enseignement de la langue française dans le contexte des formations paramédicales. Nous avons exploré la pédagogie du projet, en particulier ;et la démarche du FOS a été présentée comme des approches pédagogique efficace répondre aux besoins linguistiques des professionnels de la santé. Ce chapitre vise à fournir une compréhension exhaustive des méthodes et des pratiques de l'enseignement du français dans les formations paramédicales, en mettant en lumière les stratégies pédagogiques et les ressources linguistiques spécifiques à ce domaine.

TROISIEME CHAPITRE
ENQUETE ET
VERIFICATION DES
HYPOTHESES

Introduction

Après avoir achevé notre enquête et recueilli les informations nécessaires de cette partie, nous allons faire l'analyse de nos données dans le présent chapitre afin de confirmer ou infirmer nos hypothèses et nous allons commencer par l'observation d'une séance d'enseignement de terminologie médicale en classe paramédicale ; Après le questionnaire des enseignants puis celui des apprenants et en dernier lieu les exercices. Dans l'analyse effectuée, nous avons utilisé des tableaux et des figures pour présenter nos statistiques. Nous avons également tenté à chaque fois d'interpréter et de commenter les données recueillies.

1. Présentation de l'institut paramédical de BISKRA

L'école de formation paramédicale de Biskra a été créée en 1973 (décret 73) et érigée en Institut National de Formation Supérieure Paramédicale le 24 Février 2011 (Décret exécutif n° : 11-92).

L'organigramme de l'institut :

- Direction administrative.
- Direction pédagogique.
- Les services économiques.
- Services des hébergements.

L'institut a des annexes à travers la Wilaya comme : Tolga, Djamoura, El-Kantra, et Ouled Djellal.

L'annexe de formation paramédicale ouvrait ses portes avec l'année scolaire 2008/2009, elle a formé des infirmiers et des aides soignants. L'annexe assure aussi les formations continues des professionnelles de santé (les médecins, les infirmiers,...etc.).⁴⁸

La formation paramédicale initiale est prise en charge dans deux établissements ; une formation théorique à l'institut, et une formation pratique à l'hôpital, ce qui permet aux

⁴⁸Informations fournies par l'administration de l'institut de formation paramédicale de Biskra

apprenants d'acquérir des savoirs et des savoir-faire nécessaire pour exercer leur futur métier, c'est une stratégie de formation a pour but d'appliquer les théories acquises dans la pratique. Les instituts de formations assurent L'enseignement théorique, les travaux-pratiques, les travaux-dirigés. Par ailleurs, l'enseignement pratique (apprentissage) se fera sous l'autorité de l'hôpital ou sous une double tutelle pédagogique.

2 populations de l'enquête

Pour obtenir des résultats fiables il est quasiment inutile d'établir le recueil des

données sur l'ensemble des étudiants, c'est pour Nous avons sélectionné une partie de l'échantillon sur laquelle va évidemment porter l'enquête. L'échantillon sur lequel nous avons enquêté, c'est l'imité a :

- 6 enseignants et professeurs qui assurent multi modules.
- 20 apprenants inscrits à l'institut de paramédical cas de la première année(ISP).

3 L'enquête du terrain

L'enquête est un moyen qui permet de recueillir des informations sur notre public et afin de trouver des réponses aux hypothèses posées par la chercheur. A ce propos R.Galissou et D.Coste l'ont défini dans le dictionnaire de didactique des langues, comme une « *investigation motivée par le besoin de vérifier une hypothèse ou de découvrir une solution à un problème, et consistant à recenser et à interpréter aussi méthodiquement que possible un ensemble de témoignages susceptibles de répondre à l'objectif visé* ». ⁴⁹

Pour cela nous avons utilisé une méthode quantitative reposant sur le questionnaire comme outil d'investigation choisi de réaliser notre enquête auprès des étudiants de l'institut Paramédical et de certains enseignants dans le but de vérifier nos hypothèses.

Afin de faire le lien avec nos chapitres théoriques et notre partie expérimentale, nous avons choisi de distribuer deux questionnaires et des activités sous forme d'un texte suivi des questions de compréhension et deux autres activités pour la vérification de nos hypothèses.

⁴⁹ www.institut-numerique.org

3.1 Les outils de l'enquête

Au départ, notre approche consiste à observer le déroulement d'une séance avec un enseignant du paramédical et les étudiants en première année ISP, dans le cadre du module de terminologie médicale. Ensuite, notre méthodologie de recherche adopte une approche mixte quantitative et qualitative. Les données ont été recueillies à l'aide d'un questionnaire comprenant quinze questions pour les enseignants et onze questions pour les étudiants, en plus un texte avec questions posés et des activités.

➤ **L'observation (séance 01)**

Notre méthode consiste à observer le fonctionnement d'une séance avec un enseignant du paramédical, puis à assister à cette séance d'observation avec l'enseignant qui assure le module de la terminologie. L'observation nous avons permis de voir directement les actions de l'enseignant, les réactions des étudiants les dynamiques de groupe et les méthodes d'enseignement utilisées.

Cette observation nous a permis également de prendre note des éléments suivants:

- Apprentissages souvent superficiel.
- Apprentissage se réalise souvent par cœur des termes de spécialité.
- Ambiguïté de compréhension et difficulté d'expression écrite d'une manière visible chez les étudiants.

➤ **Le questionnaire destiné aux enseignants :**

visé à comprendre leurs méthodes d'enseignement et leur capacité à identifier les difficultés rencontrées par leurs étudiants.

➤ **Le questionnaire destiné aux étudiants:**

Son objectif est de recueillir des renseignements sur le profil des étudiants et de repérer leurs besoins (linguistiques, sociolinguistiques, culturels) et d'avoir une idée sur leurs niveaux en langue française. Il sert également à savoir l'utilité de la langue française dans leurs études, leurs stratégies pour améliorer leur niveau en langue française et la conséquence de la non maîtrise de cette langue et sa répercussion sur leurs études. L'enseignant ne base pas sur les objectifs de la contextualisation et le transfert de connaissance.

4 L'expérimentation :

✓ Présentation du texte et les objectifs :

Cette expérimentation destinée aux étudiants de 1ère année infirmier de santé publique (EX 3AS) dans la (séance 2) .

Nous avons consacré une seule séance d'une heure pour cette activité pour des contraintes relatives au temps limité des apprenants.

Nous avons proposé un texte de **l'infarctus du myocarde** ; ce texte contenant des termes médicaux déjà étudiés en module de terminologie. Le texte choisi est extrait d'un article scientifique⁵⁰ accompagné de certain nombre de questions portant sur la compréhension globale et les points de langue et en grammaire et conjugaison , l'objectif est de situer le niveau général des apprenants par rapport à la langue générale et la production écrite, cette activité vient compléter le travail du questionnaire dont l'objectif est d'analyser les difficultés et les besoins et attentes des apprenants les infirmiers de la santé publique 1ère année (ISP) par rapport à la langue française générale. Nous présentons ci-dessous l'intégralité de l'activité suivie de l'analyse des résultats obtenus ainsi que le commentaire et l'interprétation une série d'activités à notre corpus composé de 10 apprenants.

✓ Les questions posées

Les questions de la compréhension du texte (question01 et 04) et des questions de module de la terminologie médicale (question 02) aussi des questions de compréhension de l'écrit (activité 06) activités de production de l'écrit(question 03) ; des questions de grammaire et conjugaison (question 05 et activité 07).

✓ Déroulement d'expérimentation

Nous avons consacré une seule séance d'une heure pour cette activité pour des contraintes relatives au temps limité des apprenants.

- Phase de lecture et compréhension : nous avons lu le texte et les questions à haute voix et par la suite nous avons expliqué les termes difficiles pour eux.
- Réponse aux questions : nous avons donné l'occasion à quelques apprenants d'en lire un passage et répondu aux questions et activités.

⁵⁰<https://cnfs.ca/pathologies/infarctus-du-myocarde>

5 Recueil des données et commentaires

✓ L`analyse de questionnaire des enseignants de 1ère année infirmier de santé publique:

L`analyse et la collection des données des statistiques des questions posés dans le questionnaire qui a été destiné aux six professeurs en paramédicale; ces questions qui ont pour objectif d`identifier les besoins linguistiques et les difficultés qu`éprouvent les apprenants en langue française.

✓ Réponses à la question (1) : «Ancienneté »

Tableau des résultats

Les années (ans)	06	10	03	05	02
Le nombre des personnes	02	01	01	01	01

Représentation graphique

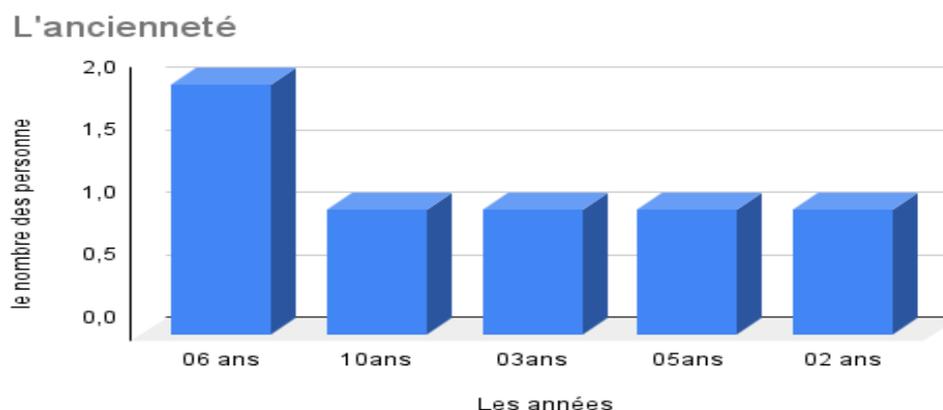


Figure01 :L`ancienneté des enseignants.

Commentaire et interprétation :

Les réponses sont variées en ce qui concerne les années d`expérience dans le domaine de l`enseignement.

✓ Réponses à la question (2) :

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage%
Homme	04	66.7
Femme	02	33.3

Représentation graphique

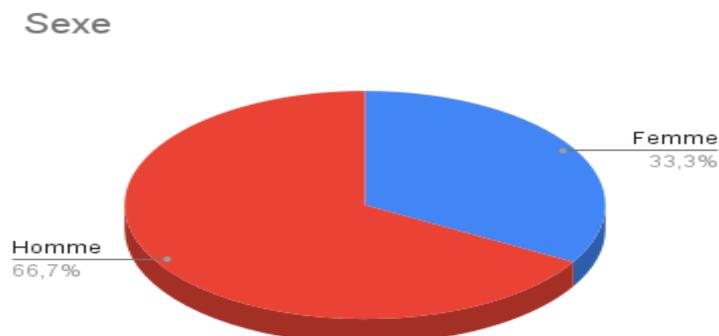


Figure02 :Nombre de femmes et d'hommes en exercice

Commentaire et interprétation

La population enquêtée se compose d'une majorité des hommes, En revanche, les femmes ne représentent qu'une minorité de l'échantillon.

✓ Réponses à la question (3) : « Diplôme acquis»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage%
PEPM	06	100

Représentation graphique

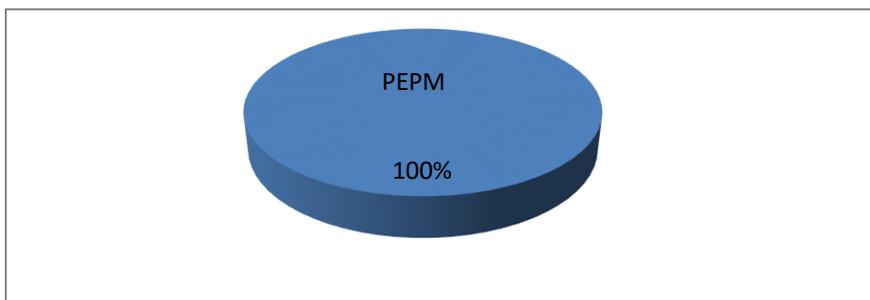


Figure 03 : les diplômes acquis

Commentaire et interprétation

Toute la population enquêtée détient un diplôme de PEPM⁵¹.

⁵¹ Enseignant professeur d'enseignement paramédical.

✓ **Axe 01 : les objectifs**

1. Les enseignements en paramédical ont pour but :

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage%
Assimiler les documents et les ouvrages scientifiques	06	100
Rédiger des rapports écrits	05	83.3
Agir et réagir en plein cours	04	66.7
Communiquer avec autrui	03	50

Représentation graphique

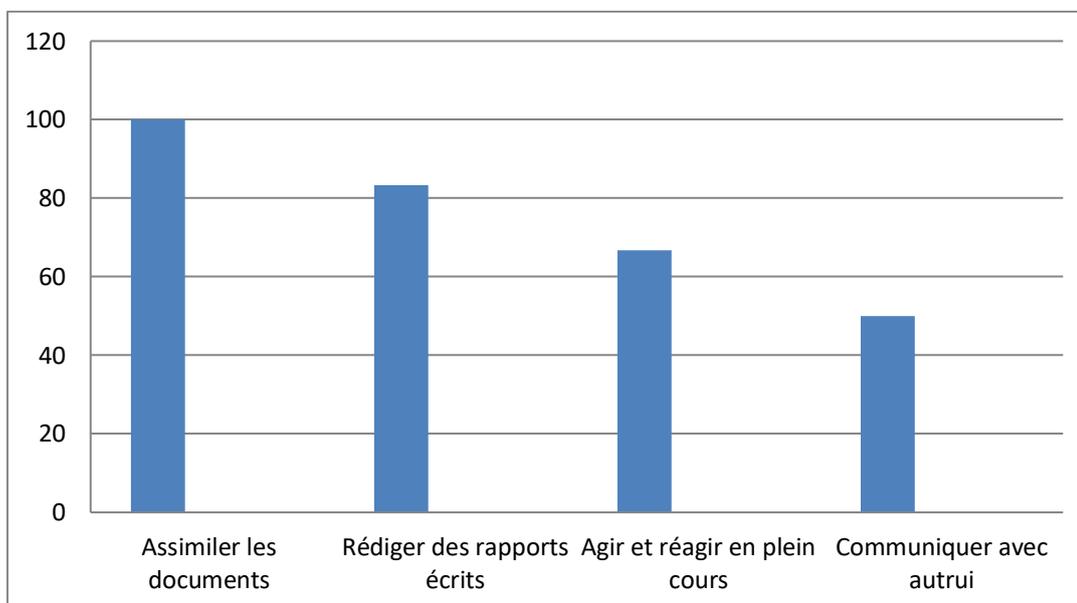


Figure04 : le but des enseignements en paramédical

Commentaire et interprétation

A partir des réponses obtenues, Nous avons observé que la totalité des enseignants, soit 100%, ont confirmé que leurs apprenants ont besoin du français pour assimiler les documents et ouvrages scientifiques, ce pourcentage nous incite à dire que ces apprenants ont des besoins réels en langue française au niveau de la compréhension ; De plus, 83% des enseignants ont également indiqué que les élèves ont besoin de compétences en rédaction pour produire des rapports et des comptes rendus, donc d'après les deux premières résultats .Ces résultats confirment donc la nécessité de développer les quatre compétences linguistiques ; en ce qui concerne les deux dernières observations, les pourcentages se situent entre 67% et 50%.

2. Réponses à la question (02): « La formation porte-t-elle sur la langue de spécialité ou de langue générale » ?

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage%
La langue générale	00	00
La langue de spécialité	02	33.3
Les deux	04	66.7

Représentation graphique

La formation paramédicale porte sur la langue de spécialité ou de langue générale

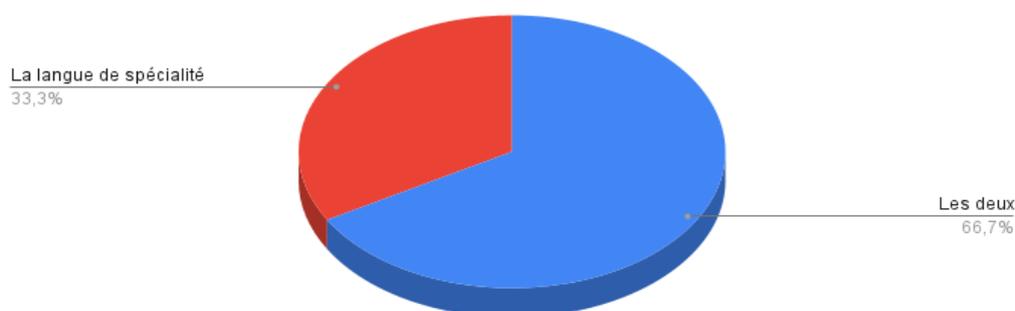


Figure 05 : la formation paramédicale porte sur la langue de spécialité ou de la langue générale

Commentaire et interprétation

Les résultats recueillis de cette question montrent que la plupart des enseignants, soit 67 %, ont déclaré que la formation paramédicale portait à la fois sur la langue générale et la langue de spécialité. Alors que, 33 % ont déclaré que la formation paramédicale se concentrait uniquement sur la langue de spécialité.

3. Réponse (03):«Quelles sont les compétences que vous cherchez à développer chez les apprenants ?»

En se basant sur les réponses obtenues, les enseignants visent à développer les compétences suivants:

- Avoir utilisé les termes médicaux de spécialité dans le domaine de travail à l'hôpital
- La compréhension des cours et les articles scientifiques facilement Rédiger des rapports écrit;savoir faire.
- Communiquer Compréhension écrite et des examens et des informations des patients au futur La mémoire de fin d'étude
- Maîtrise la langue pour développer la compréhension dans les autres modules.
- Maîtrise les termes scientifiques en rapport avec son futur métier.

4. Réponse(04):« Quels sont les besoins de vos apprenants que vous prenez en considération pendant la préparation des cours ?»

Commentaire et interprétation:

Une minorité d'enseignants a compris cette question. Certains ont indiqué qu'ils tiennent compte des prérequis des apprenants ainsi que des objectifs du cours.

✓ **Axe 02 : les difficultés**

1. Réponse (01):« D'après votre expérience professionnelle, comment estimez-vous le niveau des apprenants du paramédical en français à l'écrit et à l'oral »?

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage%
Débutant	04	66.7
Intermédiaire	02	33.3
Avancé	00	00

Représentation graphique

Le niveau des apprenants du paramédical en français à l'écrit et à l'oral



Figure 06 : le niveau des apprenants du paramédical en français à l'écrit et à l'oral.

Commentaire et interprétation

Cette question vise à connaître le niveau linguistique des apprenants en français. Selon la représentation du graphique, il est évident que la majorité des enseignants, soit 67%, estiment que leurs apprenants sont au niveau débutant dans cette langue. Seulement une minorité, soit 33% des enseignants, les considèrent comme ayant un niveau intermédiaire. En analysant les résultats, il est clair que les enseignants estiment que le niveau linguistique des apprenants est principalement débutant, voire faible.

2. Réponse (02): « Les difficultés de vos apprenants concernent »:

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage%
La langue uniquement	00	00
La spécialité uniquement	02	33.3
La spécialité et la langue à la fois	04	66.7

Représentation graphique

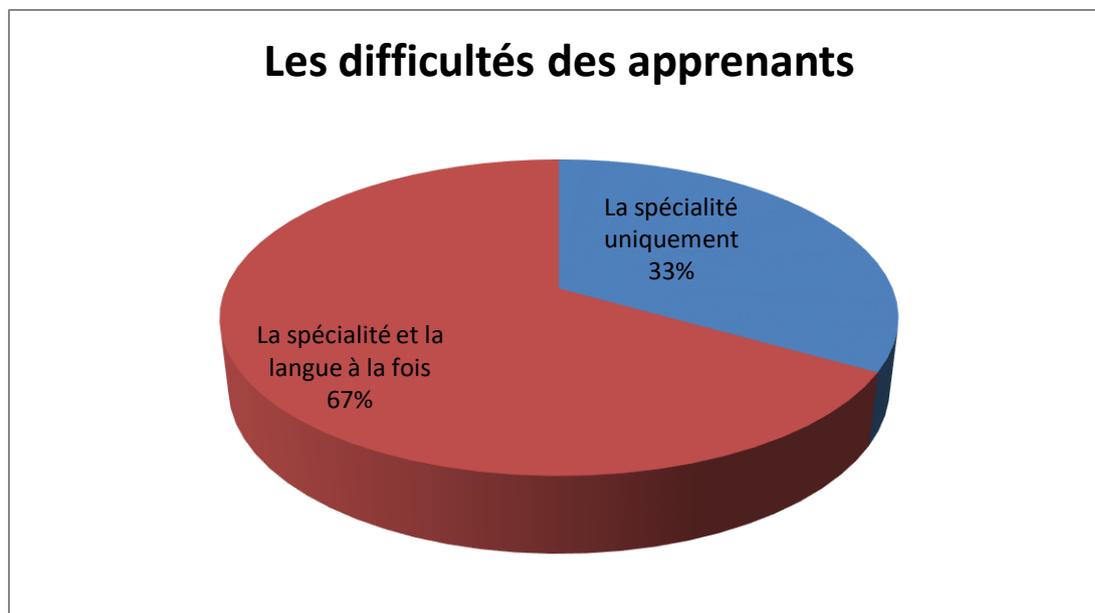


Figure 07 : Les difficultés des apprenants.

Commentaire et interprétation

D'après les données du graphique, 67% des enseignants ont constaté que leurs étudiants rencontrent des difficultés des deux côtés ; cela ne concerne pas seulement la langue qui leur pose problème pendant leur apprentissage, mais aussi la spécialité étudiée.

3. Réponse (03): « Pour les problèmes de langue seraient-ils d'ordre »:

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage%
Grammaticaux	6	100
Lexicaux	6	100
Cohérence et cohésion	5	83.3
Rédiger des rapports et des comptes rendus	6	100
La compréhension	4	66.7
Prise de parole	5	83.3

Représentation graphique

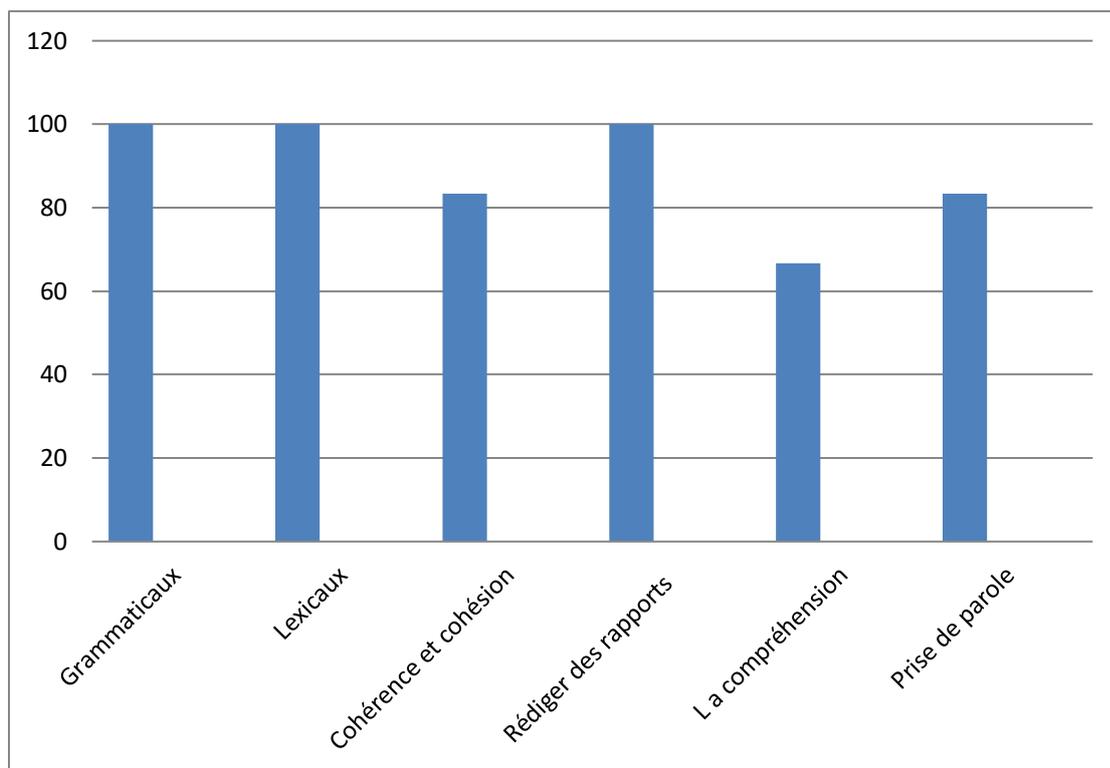


Figure 08 : les problèmes de langue à l'oral et l'écrit.

Commentaire et interprétation

Après l'analyse des réponses au questionnaire destiné aux enseignants, il est apparu que les pourcentages les plus élevés concernent les aspects grammaticaux, lexicaux et rédiger des rapports et des comptes rendus soit 100% des enquêtés qui partagent cette opinion. Une majorité d'enseignants, soit 83%, se concentrent également sur les problèmes liés à la cohérence et cohésion et à la prise de parole. En revanche, seuls 67% la compréhension considèrent la comme des obstacles linguistiques.

✓ Axe 03 : FOS

1. Réponse (01): « Avez –vous une idée sur le FOS ?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage%
Oui	02	66.7
Non	04	33.3

Représentation graphique



Figure 09 : une idée sur le FOS

Commentaire et interprétation

Nous constatons clairement, à travers les données représentées graphiquement, que la grande majorité, soit 67 % des enquêtés, n'ont pas d'idée sur le FOS, tandis que 33 % ont indiqué qu'ils savaient ce que signifie le FOS.

2. Réponse (02):« Le FOS est-il essentiel en tant que base pour réussir l'enseignement paramédical ?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	06	100
Non	00	00

Représentation graphique

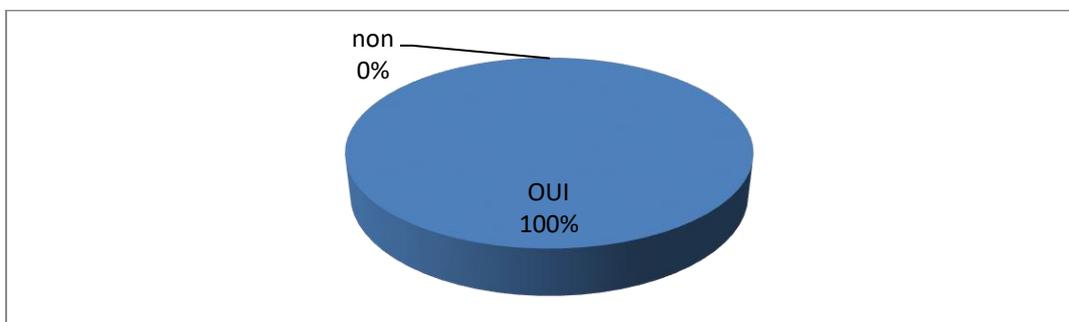


Figure10 : Le FOS est essentiel en tant que base pour réussir l'enseignement paramédical

Commentaire et interprétation

Tous les enseignants déclarent que le FOS est essentiel en tant que base pour réussir l'enseignement paramédical ce qui souligne l'importance du FOS dans ce domaine.

- **Les enseignants justifient leurs réponses en exposant les raisons suivantes :**
 - L'étudiant pourra réussir son cursus de formation grâce à la maîtrise de la langue.
 - La langue médicale est essentielle dans toutes les matières de la formation.
 - La langue scientifique est utilisée dans toutes les matières de la formation, donc la compréhension du FOS joue un rôle primordial.
 - On utilise beaucoup plus la langue médicale et les termes médicaux dans l'enseignement paramédical.
 - Parce que la langue est un outil important pour l'apprentissage.

3. Réponse (03):« Pensez-vous que le temps consacré à l'enseignement de la terminologie est suffisant pour remédier aux problèmes de vos apprenants ? »

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	00	00
Non	06	100

Représentation graphique

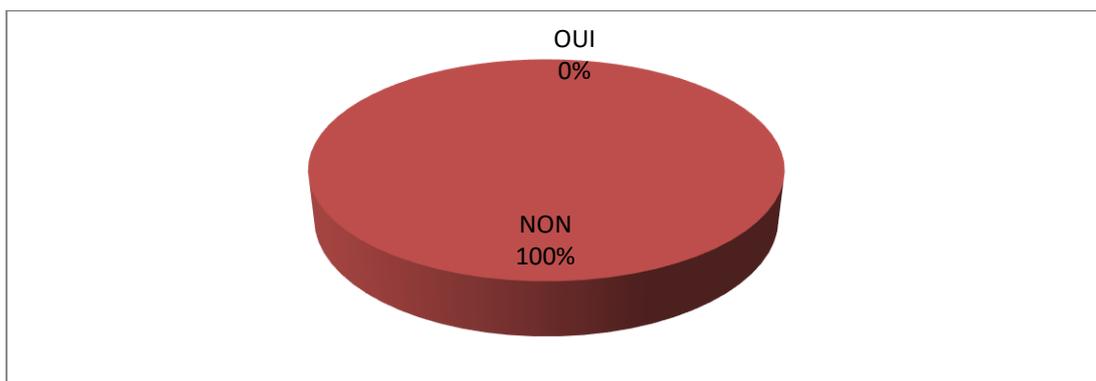


Figure 11 : le temps d'enseignement de la terminologie est suffisant

Commentaire et interprétation

La totalité des enseignants estiment que les horaires dédiés à la matière de terminologie ne sont ni suffisants ni adaptés à la charge de travail et le contenu programmé pour cette filière.. Certains enseignants ont même formulé des recommandations pour remédier à ce problème, suggérant d'associer à chaque matière de spécialité une autre matière qui l'accompagne (un lexique spécifique correspondant).

1. Réponse (04):« Avez-vous reçu une formation pour enseigner la terminologie ? »

Tableau des résultats»

	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	01	16.7
Non	05	83.3

Représentation graphique

une formation pour enseigner la terminologie

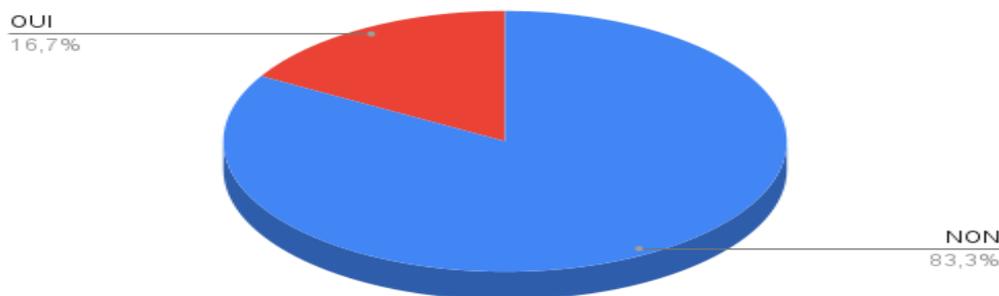


Figure12 : une formation pour enseigner la terminologie

Commentaire et interprétation

Selon les résultats le nombre d'enseignants ayant suivi une formation pour enseigner la terminologie. On a seulement 1 enseignant a bénéficié d'une formation, ce qui représente 17% des réponses. En revanche, la grande majorité, soit 83%, n'a pas suivi de formation pour enseigner la terminologie médical.

2. Réponse (05):« Avez-vous été formé à l'évaluation par rapport à cette matière ?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	05	83.3
Non	01	16.7

Représentation graphique

La formation à l'évaluation par rapport à cette matière

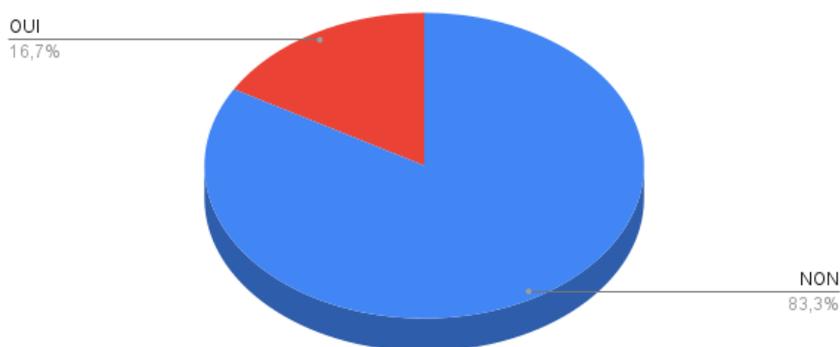


Figure13 : la formation à l'évaluation par rapport à cette matière

Commentaire et interprétation

La majorité des enseignants, soit 83%, déclarent ne pas avoir suivi de formation à l'évaluation de la terminologie médicale. En revanche, un seul enseignant a bénéficié d'une formation, ce qui représente 17% des réponses.

- **La réponse à cette question « Si non comment avez –vous évalué les apprenants ? »sont :**
- Généralement.
- D'unemanièregénérale.
- Évaluation écrite dans les examens.
- Évaluationécrite.
- Les examens et les activités.

✓ **Remarques notées à partir de ce questionnaire**

Après avoir analysé le questionnaire adressé aux enseignants, nous avons recueilli des informations concernant l'état de l'enseignement du français de spécialité dans les filières paramédicales, à savoir où les enseignants est conscient de l'importance de la langue française générale et la langue de spécialité. Nous avons également constaté que les enseignants ont identifié plusieurs lacunes, tant au niveau de la spécialité que de la langue (grammaire, lexique, expression orale, rédaction, compréhension) .Afin de réussir leur carrière professionnelle, ils ont obligés d'améliorer leur niveau et développer leurs compétences.

De plus, ils estiment que le temps consacré à l'enseignement de la terminologie n'est pas suffisant pour remédier aux difficultés rencontrées par leurs étudiants. À la suite de notre collecte de données, il est devenu évident que notre échantillon requiert une formation en Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) qui soit à la fois efficace et parfaitement adaptée à ses besoins. Cette formation devrait se baser principalement sur une analyse approfondie des besoins linguistiques et communicationnels de notre public, afin de définir précisément le contenu et les méthodes d'enseignement et l'évaluation. Ainsi, elle pourra adresser efficacement les difficultés rencontrées et répondre à leurs besoins réels.

✓ **L'analyse de questionnaire destiné aux étudiants de 1ère année infirmier de santé publique**

Sexe :

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Masculin	13	65
Féminin	07	35

Commentaire et interprétation

D'après ces résultats, il est constaté que le nombre des femme prédomine celui de leurs collègues hommes : 13 étudiants et 7 étudiants soit 65% par rapport à 35% de l'ensemble des étudiants.

Note de français obtenue au bac:

Tableau des résultats

Les notes	Nombre de réponses	Pourcentage %
Inferieure à 10	04	20
Entre 10-12	10	50
Entre 12.5-14	04	20
Supérieure à 14	02	10

Représentation graphique

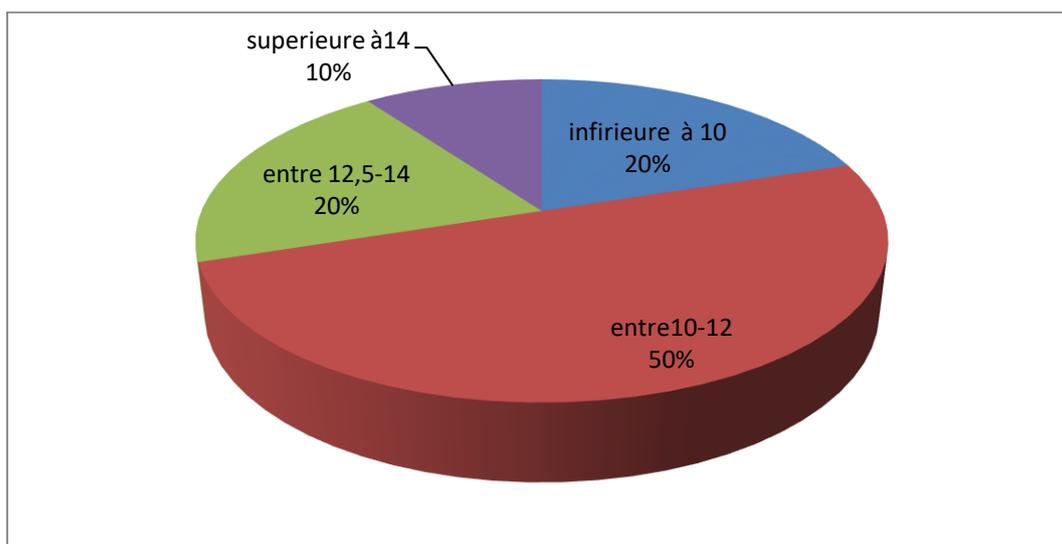


Figure14 : Note de français obtenue au bac

Commentaire et interprétation

D'après l'analyse des notes obtenues à l'examen de français du BAC, nous constatons que 50% des apprenants ont obtenu une moyenne comprise entre 10 et 12. De plus, 20% ont obtenu des notes entre 12,5 et 14, et 20% ont obtenu des notes inférieures à 10 ou supérieures à 14. Ces résultats mettent en lumière le niveau moyen de compétence linguistique de nos enquêtés en français.

1. Réponse (01):« Pratiquez-vous la langue française en classe avec vos camarades ?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Oui	04	20
Pas toujours	16	80
jamais	00	00

Représentation graphique

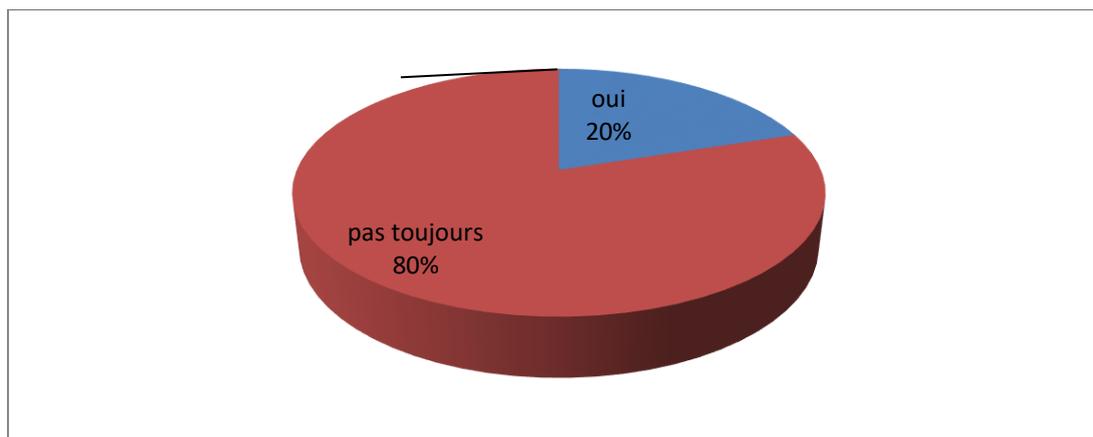


Figure15 : la pratique de la langue française en classe

Commentaire et interprétation

Nous observons clairement, d'après les données graphiques, que la grande majorité, soit 80% des enquêtés, n'utilisent pas toujours la langue française avec leurs camarades, tandis que 20% ont indiqué qu'ils la pratiquent en classe.

2. Réponse (02):« Comment estimez votre niveau en français la majorité ? »

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Insuffisant	03	15
Moyen	10	50
Bon	05	25
Très bon	02	10

Représentation graphique

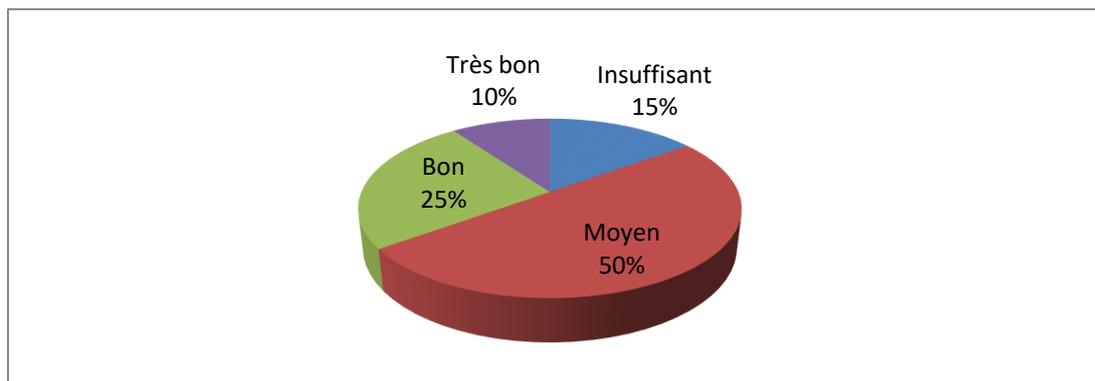


Figure 16 : le niveau des étudiants en français

Commentaire et interprétation

La moitié des étudiants estiment que leur niveau en langue française est moyen, tandis que le reste considèrent leur niveau comme insuffisant, représentant 15%. En revanche, 25% estiment avoir un bon niveau, et environ 10% estiment avoir un très bon niveau.

3. Réponse (03):« Pendant votre cursus scolaire vos notes obtenues en matière de langue française?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Supérieures à la moyenne	02	10
Moyennes	15	70
Inférieures à la moyenne	03	15

Représentation graphique

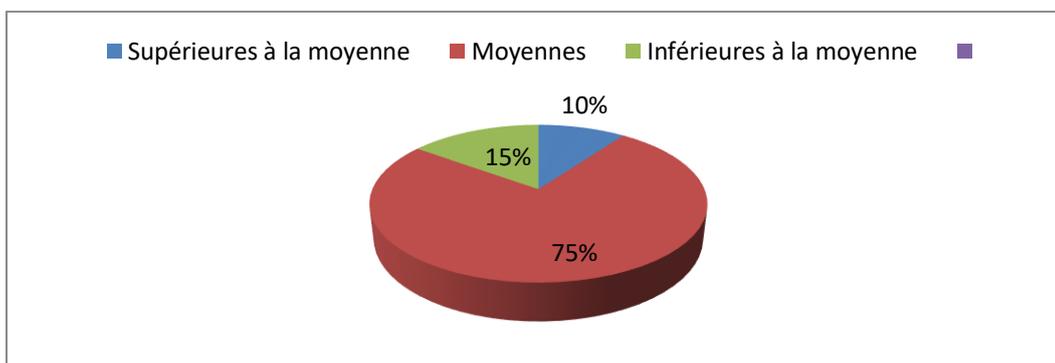


Figure 17 : les notes obtenues en matière de langue française pendant leurs

cursus scolaire.

Commentaire et interprétation

L'analyse des données montre qu'une grande majorité, soit 15 sur 20 étudiants, ce qui équivaut à 75%, a obtenu des notes moyennes en langue française au cours de leur cursus scolaire. En revanche, 3 d'entre eux, soit 15%, ont de mauvaises notes, et il n'y a que 02, soit 10%, qui étaient bons en langue française. La plupart de nos enquêtés ont donc atteint un niveau moyen en français durant leur parcours scolaire, ce qui les confronte à diverses difficultés dans la compréhension des cours, des consignes d'examen, ainsi que dans la rédaction de phrases correctes et cohérente.

4. Réponse (04): « En langue française vous rencontrez beaucoup plus des difficultés »:

Tableau des résultats

		Nombre de réponses	Pourcentage %
A l'écrit :	La compréhension de l'écrit	17	85
	La production écrite	17	85
	L'enchaînement textuel	15	75
	L'orthographe	12	60
	La grammaire	14	70
	Autres	00	00
A l'oral :	La compréhension de l'oral	08	40
	La production orale	12	70

Représentation graphique

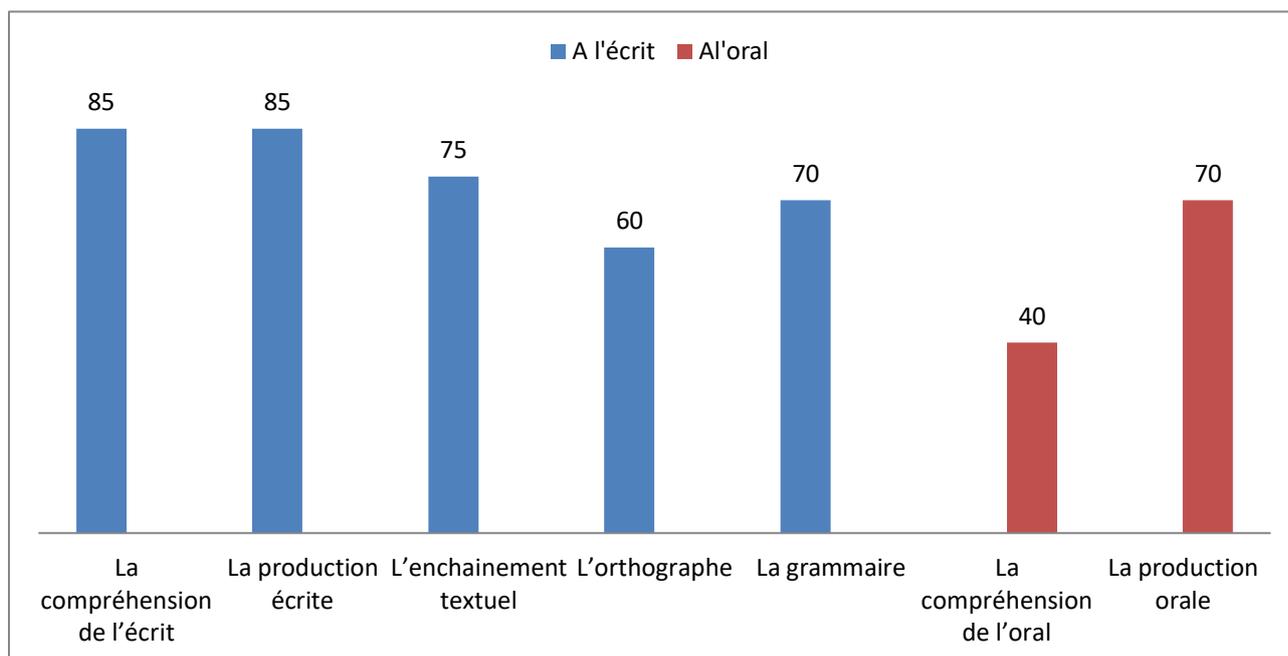


Figure 18 : les difficultés à l'oral et l'écrit.

Commentaire et interprétation

On met la projection sur les difficultés de cette population en langue française, que ce soit à l'écrit ou à l'oral, et les pourcentages des difficultés rencontrées dans ces deux domaines sont similaires.

Les résultats de cette enquête montrent que le principal problème réside dans la compréhension et la production écrites, avec 85% des répondants identifiant cela comme une difficulté majeure. Ensuite, l'enchaînement textuel est cité par 75% des participants. Nous constatons également que les lacunes sont beaucoup plus en grammaire, avec un pourcentage de 70%, et en orthographe, avec 60%.

Par ailleurs, des difficultés sont également rencontrées à l'oral, notamment dans la compréhension de l'orale, signalée par 40% des participants, et dans la production orale, citée par 70% d'entre eux. on synthétise que la plupart des interrogés comprennent et assimilent la langue parlée mais elle n'arrive pas encore à produire.

5. Réponse (05):« Quelle est votre stratégie pour améliorer votre niveau en français et en langue de spécialité ?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Lire des documents en français.	05	25
Regarder des émissions, films	09	45
Ecouter de la musique	05	25
Autres.	02	10

Représentation graphique

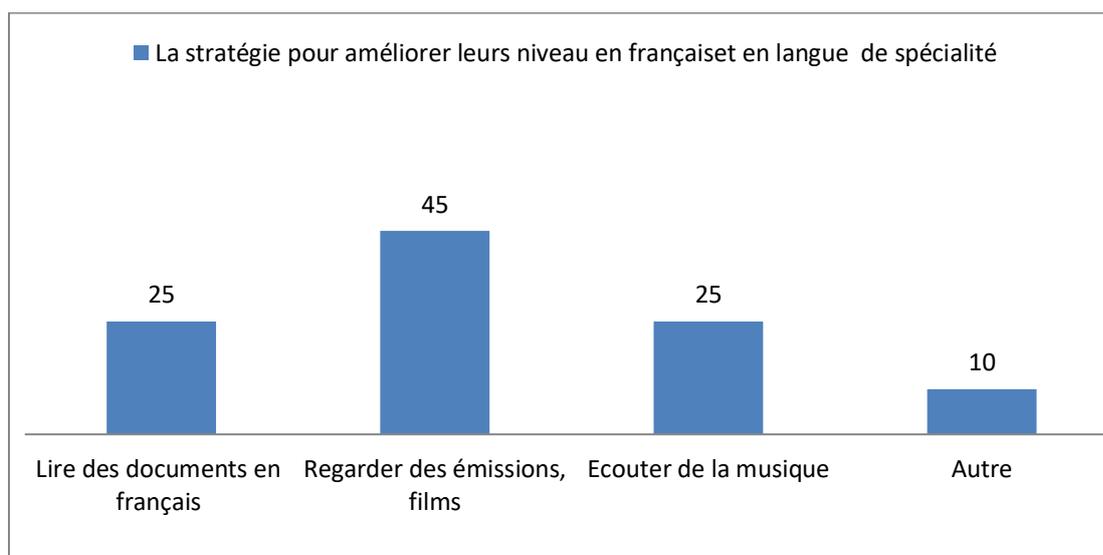


Figure19 : Les stratégies pour améliorer leurs niveau en français et en langue de spécialité

Commentaire et interprétation

Les résultats recueillis de cette question montrent que 25% des étudiants du paramédical lisent des documents en langue française pour développer leur compétence linguistique, tandis que 25% écoutent de la musique pour enrichir leur vocabulaire par contre 45% regardent des

films en langue française, et juste 10% ont d'autres stratégies comme l'utilisation du traducteur, font des cours supplémentaires et échanges en français.

6. Réponse (06):« Trouvez-vous la matière de terminologie médicale difficile ?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
oui	14	70
non	06	30

Représentation graphique

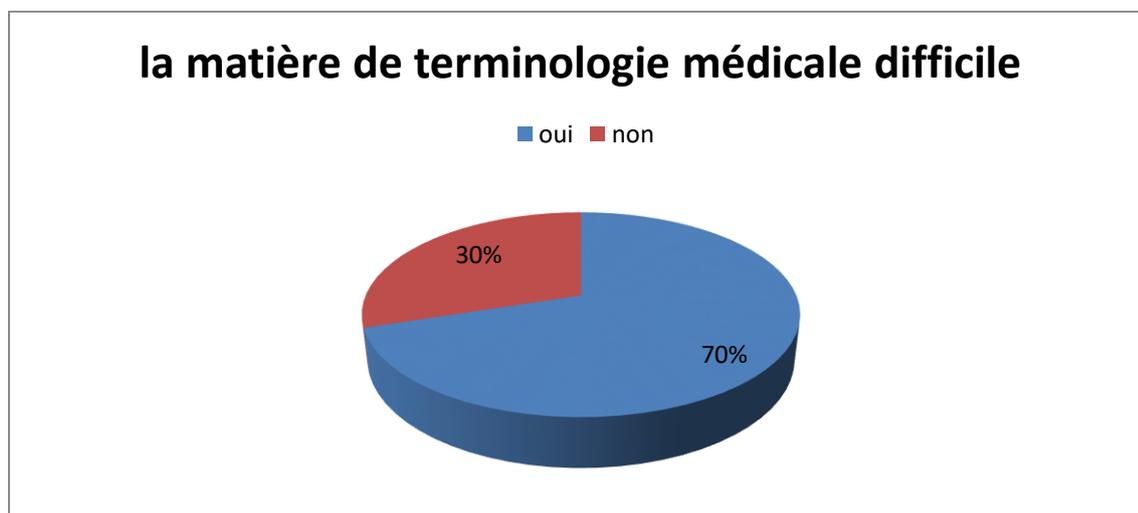


Figure 20 : la matière de terminologie médicale difficile

Commentaire et interprétation

70% de la population considère la terminologie médicale comme difficile. D'une part, cette difficulté est attribuée à sa nouveauté et à sa complexité. D'autre part, leur niveau insuffisant en langue française entrave leur compréhension. En revanche, 30% ne rencontrent pas de difficultés particulières avec cette matière.

7. Réponse (07):« Comment procédez-vous pour apprendre la terminologie ?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Faire la traduction en langue maternelle.	11	55

Classer par thème	05	25
Mettre dans une phrase.	02	10
Autres.	02	10

Représentation graphique

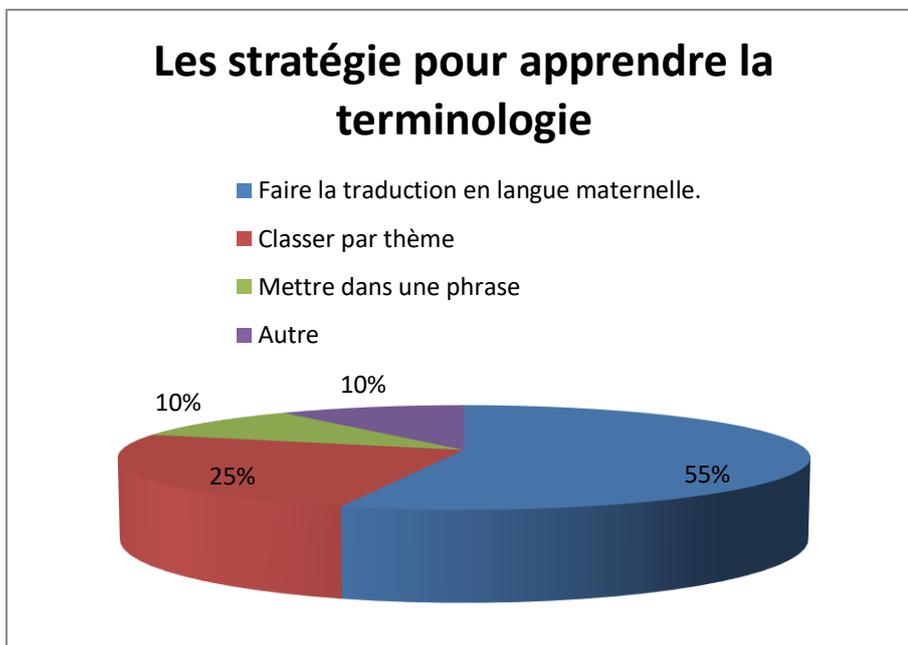


Figure 21 : les stratégies pour apprendre la terminologie

Commentaire et interprétation

Cette question représente les stratégies les plus adoptées par les étudiants pour retenir la terminologie, 55% des étudiants font la traduction en langue maternelle (arabe), 25% font le classement par thème et 25% mettent les nouvelles notion dans une phrase, il y a d'autres qui relisent et cherchent des synonymes puis font un code spécial pour se souvenir des termes médicaux.

8. Réponse (08):« Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre formation paramédical ?»

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Oui	16	80
Non	04	20

Représentation graphique

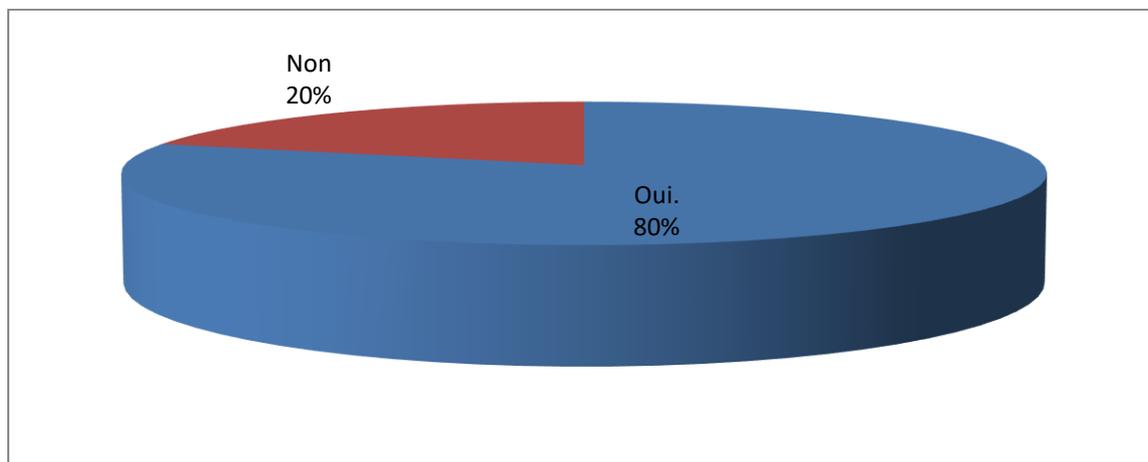


Figure 22 : la langue française constitue un obstacle dans votre formation paramédicale.

Commentaire et interprétation

D'après les résultats, un nombre important d'étudiants de 52 ont préféré rester dans cette filière car ils ont un privilège de travailler directement dans un poste étatique et ils voient que le français n'est pas un problème parce qu'ils vont l'apprendre au cours de cette formation. 48 des étudiants ont répondu « oui », ils ont eu envie de quitter la filière à cause de la non maîtrise de la langue française car selon eux le français est une langue compliquée et difficile à acquérir et il y a même ceux qui ont donné des justifications liées aux difficultés du stage professionnel de cette filière.

9. Réponse (09): « Pouvez- vous écrire des notes, rapports et messages en français de votre spécialité ? »

Tableau des résultats

	Nombre de réponses	Pourcentage %
Oui	02	10
Un peu	05	25
Non	13	65

Représentation graphique

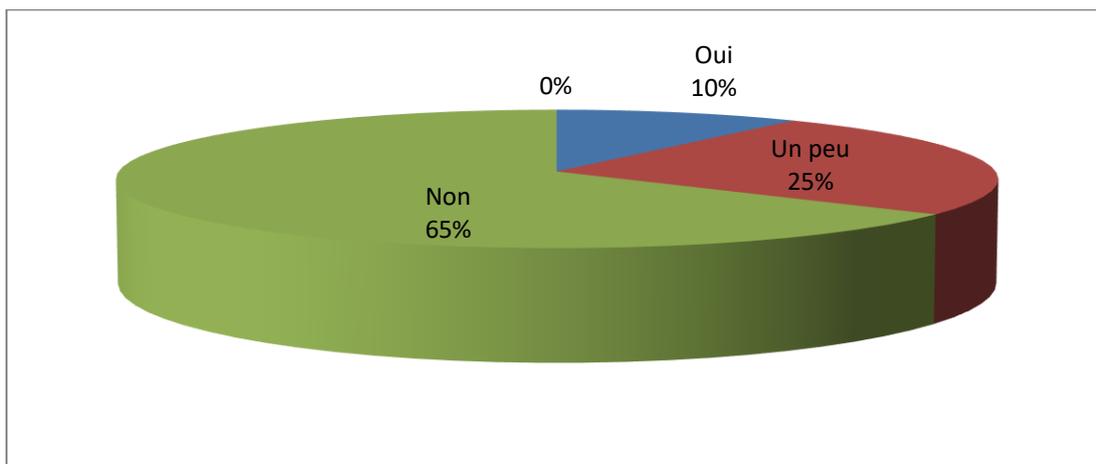


Figure 23 : pouvoir rédiger différents types d'écrits en français de spécialité

Commentaire et interprétation

D'après l'analyse des résultats, il apparaît que la majorité des personnes interrogées (65 %) sont incapables à s'exprimer par écrit, de rédiger des textes de spécialité en langue française. Un autre pourcentage soit 25 % des interrogés avouent qu'ils trouvent des difficultés lors de la rédaction des écrits professionnels et écrire des notes, rapports et messages en français spécialisé. et seulement 02 d'entre eux (10%) affirment qu'ils produisent des écrits aisément. Cela confirme que les compétences rédactionnelles des apprenants sont en deçà du profil de sortie escompté.

Le professionnel du secteur de la santé doit produire ses écrits correctement, il doit remplir les formulaires (de navette, fiche de surveillance ...) avec un grand soin , d'où vient la nécessité de perfectionner la compétence de production écrite chez ces professionnels.

✓ Remarque du deuxième questionnaire:

D'après l'analyse des résultats du questionnaire, il est évident que la langue française pose d'énormes problèmes aux étudiants paramédicaux de l'Institut de Formation Supérieure Paramédicale (INFSP) de la wilaya de Biskra. Il est à noter que les apprenants rencontrent des lacunes principalement à l'écrit, en particulier en ce qui concerne la grammaire et l'orthographe. Ceci se traduit par un niveau moyen pendant leur cursus scolaire, et les notes obtenues au baccalauréat en langue française sont également moyennes. Cette situation réduit l'intérêt des étudiants scientifiques pour cette matière, car elle n'est pas considérée comme une matière principale pour eux. De plus, les nouvelles terminologies posent des difficultés

supplémentaires à la plupart des étudiants, ce qui explique les problèmes rencontrés dans le développement de leurs compétences rédactionnelles et de leur compréhension de la langue française.

L'utilisation peu fréquente de la langue française en classe avec leurs camarades rend la formation encore plus difficile. Par conséquent, il est évident que la langue française représente un obstacle majeur pour ces étudiants.

En conclusion, il est impératif de fournir une formation en langue spécialisée et de renforcer leur niveau en français à travers des programmes de remédiation linguistique. Ce type d'apprentissage facilitera leur formation paramédicale et les aidera à réussir dans leur parcours professionnel.

- ✓ **Les activités destinées aux étudiants de 1ère année infirmier de santé publique (EX 3AS)**

Consigne :

- Lecture et compréhension du texte
- Questions de compréhension de l'écrit
- Activités de production de l'écrit

Nous proposons cette grille d'évaluation à la base de laquelle s'effectuera l'analyse Comparative des résultats :

- ✓ **La grille d'évaluation**

Questions	Indicateurs de la composante De la compétence	échelles d'appréciation	Degré de maîtrise	Acceptabilité
Numéro 01	La compréhension écrite	Satisfaisant	juste	Oui
		Non satisfaisant	faute	Non
Numéro 03	Rédaction :	satisfaisant	Aborder 8 ou 9 points	OUI
	-Contextualisation du lexique médical	Moyennement satisfaisant	Aborder 6 ou 7 points	
	-La production écrite : la rédaction	Non satisfaisant	Aborder 5 points ou moins	NON

	d'expressions correctes en langue française.			
Numéro 02 04	La compréhension et l'explication de la terminologie médicale	Satisfaisant	Aborder 8 ou 9 points	OUI
		Moyennement satisfaisant	Aborder 6 ou 7 points	
		Non satisfaisant	Aborder 5 points ou moins	NON
Numéro 05 07	La maîtrise des règles rédactionnelle : La grammaire La conjugaison	Satisfaisant	Aborder 3 ou 4 points	OUI
		Moyennement satisfaisant	Aborder 2 points	
		Non satisfaisant	Aborder 1 points ou moins	NON
Numéro 06	La compréhension écrite	Satisfaisant	Aborder 3 points	OUI
		Moyennement satisfaisant	Aborder 2 points	
		Non satisfaisant	Aborder 1 points ou moins	NON

Tableau 03 : tableau représente grille d'évaluation

✓ **Analyse des résultats :**

	Réponses			Pourcentage%		
	oui	non	Pas de réponse	oui	non	Pas de réponse
Question 1	03	07	00	30	70	00
Question 2	06	04	00	60	40	00
Question 3	02	05	03	20	50	30
Question 4	05	04	01	50	40	10
Question 5	02	06	02	20	60	20
Activité 6	03	06	01	30	60	10
Activité 7	05	04	01	50	40	10

Tableau 04 : tableau représente analyse des résultat

✓ **Constats et commentaire :**

D'après cette modeste expérimentation nous avons constaté que la plupart des étudiants n'ont pas répondu à question (03)

- La question la plus répondue c'est la question(02) de la terminologie médicale .
- Manque de compréhension des questions (03) et de compétences rédactionnelles ont empêché les étudiants de contextualiser la terminologie qu'ils auraient pu expliquer dans la question précédente.
- Le manque de compréhension pose également un problème aux étudiants pour :
 - comprendre le thème du texte question (01)
 - classement des expressions du lexique médicale et définir un titre pour chaque champ lexical au question (04)
 - répondre à l'activité (06).
- Le niveau moyen à faible des étudiants en grammaire et conjugaison apparait des les réponses aux question (05) et l'activité (07).

✓ **Bilan final :**

L'analyse de l'ensemble des exercices a montré que les étudiants maîtrisent les termes médicaux en relation avec leur spécialité, car la plupart ont donné les définitions correctement. En revanche, ils n'ont pas pu les catégoriser ou définir le champ lexical pour chaque catégorie. Le manque de compétence en compréhension apparaît également dans leur incapacité à proposer le thème adéquat pour le texte. aussi à mettre en place les termes médicaux dans des passages en raison d'un manque de compréhension du texte.

Le manque de compétence rédactionnelle pose problème aux étudiants pour contextualiser la terminologie qu'ils auraient déjà pu expliquer. De plus, le niveau moyen à faible des étudiants en grammaire et conjugaison constitue une autre raison qui affecte leur maîtrise de cette compétence.

nous avons constaté que ; l'impact du manque de compétences en compréhension et en rédaction pose des difficultés dans l'apprentissage en formation paramédicale, ainsi que dans leurs futurs cursus professionnels.

Conclusion générale

Conclusion générale

En termes de cette modeste recherche, il nous semble important de rappeler notre problématique qui s'articule autour des difficultés d'apprentissage en compréhension et en production écrite dans un contexte de formation de spécialité qu'est : formation d'infirmières à l'INFSP de Biskra. Après avoir assisté à des séances consécutives entre deux modules différents mais qui nous semblent complémentaires : Terminologie et Compréhension de l'écrit, nous avons pu remarquer que la démarche d'enseignement actuel ne favorise pas l'assimilation du vocabulaire et sa réutilisation dans des contextes variés ce qui pourrait aider les étudiants à mieux interagir en d'autres modules de spécialité. La démarche adoptée inciste davantage sur la mémorisation et les deux modules ne s'enchainent pas. En effet, nos hypothèses visent une réflexion autour d'une démarche d'enseignement envisagée qui pourraient contribuer au développement de la compétence de la compréhension et de la rédaction des étudiants. Nous avons pensé à la démarche FOS de laquelle nous avons supposé qu'il serait meilleur d'identifier les besoins et difficultés langagiers des étudiants à la base desquels un enseignement serait bénéfique. Un autre concept didactique qui nous semble, également, essentiel dans une formation qu'est la "contextualisation" des connaissances autrement la réutilisation de la terminologie dans des contextes discursifs médicaux permettrait aux étudiants de comprendre les autres textes de spécialité des différents modules. A cet effet, nous avons divisé notre mémoire en trois chapitres : Dans le premier chapitre, nous avons essayé d'expliquer les compétences langagières de la rédaction et la compréhension de l'écrit et les méthodologies d'enseignement de l'écrit ainsi que les approches communicatives et par compétence. En suite, ce que veut dire la l'identification des besoins. Enfin, nous avons abordé la notion de la contextualisation des connaissances. Quant au deuxième chapitre, nous avons étalé la langue d'enseignement à la formation paramédicale et l'approche de cet enseignement ; Aussi, nous avons expliqué la démarche du FOS et les spécificités d'enseignement du FOS. Le dernier chapitre nous l'avons consacré à l'enquête qui s'est déroulée dans l'établissement précédemment cité, auprès des étudiants de la première année paramédical infirmier de santé publique . Cette enquête du terrain a été réalisée à travers deux questionnaires l'un adressé aux étudiants et l'autre aux enseignants. Des activités d'évaluation ont été proposées pour les étudiants pour vérifier et valider nos hypothèses.

Les résultats obtenus nous ont conduits à déduire que : L'enseignement et l'apprentissage dans le domaine paramédical se déroulent exclusivement en français. Les

étudiants de l'INFSP de Biskra éprouvent des difficultés en français général, ce qui leur pose d'énormes problèmes.

En identifiant leurs besoins, nous avons constaté qu'ils présentent encore des difficultés langagières, notamment en matière de compétences linguistiques de rédaction, de compréhension de l'écrit, ainsi que de contextualisation.

Ces problèmes sont perçus comme des obstacles susceptibles de freiner non seulement leur progression académique, mais également leur parcours professionnel. De plus, nous avons remarqué que les programmes paramédicaux ne prennent pas en compte ces difficultés. Aussi, le manque de formation en FOS (Français sur Objectifs Spécifiques) pour les enseignants de paramédical aggrave cette situation.

Nous avons donc conclu qu'il est nécessaire d'améliorer la situation de l'enseignement et de l'apprentissage du français, que ce soit du côté des étudiants ou des enseignants qui souhaiteraient les aider à surmonter leurs carences et à dépasser leurs obstacles linguistiques. Cela permettrait de développer les compétences linguistiques et langagières des étudiants. Une démarche qui relève du diagnostique des besoins et la pratique de la contextualisation permettraient aux enseignants de repérer les insuffisances à combler et motiverait les étudiants à mieux concevoir leur apprentissage, notamment en ce qui concerne la terminologie. En transférant les connaissances du module de Terminologie et en pratique des compétences de compréhension et d'expression de textes, les étudiants pourraient mieux acquérir et contextualiser les connaissances.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrage :

- Damette, É. **Didactique du français juridique**. Paris: L'Harmattan, 2007.
- Mourlhon-Dallies, F. **Apprentissage du français en contexte professionnel**. Actes de rencontres de la Délégation Générale de la Langue Française (DGLF), 2006, pp. 28-30.
- Mangiante, J.-M., & Parpette, C. **Le Français sur Objectifs Spécifiques: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours**. Paris: Hachette, 2004.
- Parpette, C., Mangiante, J.-M., Catellotti, V., & Chalabi, H. "Le Français Sur Objectif Spécifique Ou L'art De S'adapter." In **Le Français Langue Étrangère Et Seconde: Des Paysages Didactiques En Contexte**, L'Harmattan, 2006, (Col. Espaces Discursifs), pp. 275-282.
- Mangiante, J.-M., & Parpette, C. **Le Français sur Objectif Universitaire**. Grenoble: PUG, 2001.
- Cornhaire, C. **La compréhension orale**. Paris: Clé International, 1998.
- Raymond, P. M. **La production écrite**. Paris: Clé International, 1999, pp. 4-5, 8.
- Puren, C. **Histoire des Méthodologies de l'Enseignement des Langues**. Paris: Clé International, 1988, p. 43.
- Germain, C., & Le Blanc, R. **Évolution de l'Enseignement des Langues: 5000 Ans d'Histoire**. Paris: Clé International, 1993, p. 142.
- Cuq, J.-P., & Gruca, I. **Cours de didactique du français langue étrangère et seconde**. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 2007.
- Alamargot, D., & Chanquoi, L. "Les modèles de rédaction de texte." In M. Fayol (Ed.), **La production du langage**. Paris: Hermès, 2002.
- Piolat, A., & Roussey, J.-Y. **Les éléments intervenants dans le processus rédactionnel**. 1992.
- OECD. **Mesurer les connaissances et compétences des élèves: Un nouveau cadre d'évaluation**. Paris: OECD, 1999, p. 24.

- Richterich, R. **Besoins Langagiers et Objectifs d'Apprentissage**. Collection F Recherches/Applications, Hachette, 1985.
- Richards, J. C. **Curriculum Development in Language Teaching**. p. 156, p. 160.
- Perrin, M. "Le français de spécialité: recherches, méthodes et applications." pp. 105-110.
- Rouleau, M. "La langue médicale: une langue de spécialité à emprunter le temps d'une traduction." **Traduction, terminologie, rédaction**, 1995, Volume 8, numéro 2, pp. 29-49.
- Stones, E. **Introduction à la psychologie**. Paris: Les éditions ouvrières, 1973.

Thèses

- Qotb, H. (2007). **Vers Une Didactique Du Français Sur Objectifs Spécifiques Médiée Par Internet**. Université Paul Valéry-Montpellier III, thèse de doctorat.
- Carré, C. (2015). **Mise en place d'une offre de formation en français de spécialité pour des professionnels au CNED**. Sciences du Langage, Université de Stendhal, Grenoble 3.
- Müllerová, V. (2014). **Le Français sur Objectif Spécifique et le Français Universitaire**. Université de Pilsen.
- Mahroug, A. (2019). **L'enseignement/apprentissage du français dans les filières médicales: cas des étudiants de première année du paramédical**. Université de Oum-El-Bouaghi.
- Benaïssa, L. (2016/2017). **Pratiques de la lecture et de l'interprétation de textes en FLE: pratiques socio-langagières et cognitives pour une compréhension fine**.

Articles

- Mangiante, J.-M., & Parpette, C. "Le Français sur Objectif Universitaire: de la maîtrise linguistique aux compétences universitaires." **Synergies Algérie**, 2012, n°15, pp. 147-166.
- Mangiante, J.-M., & Richer, J.-J. "Le FOS aujourd'hui: quel périmètre et quelle influence en didactique des langues?" **Recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s)**, 2013, n°01, pp. 01-86.

- Benbouzid, B. "La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisations." *Casbah Education*, 2009, p. 45.
- Sagnier, C. "Regard sur le FOS et ses défis." [En ligne].

Dictionnaires

- Cuq, J. *Dictionnaire de Didactique du Français Langue Étrangère et Seconde*. CLE International, 2003.
- *Dictionnaire de l'Académie Française en ligne*.
- *Le Trésor de la langue française*.

Sitographies

1. [Souad KassimMohamed: Historique du Français sur Objectifs Spécifiques](<https://souad-kassim-mohamed.blog4ever.com/historique-du-francais-sur-objectifs-specifiques>)
2. [Le FOS](<http://www.lefos.com/historique.html>)
- 3.[Appel à contribution n°2](https://lafef.net/IMG/pdf/appel_a_contribution_no2.pdf)
4. [Document de l'Université de Bergame](<http://www.unibg.it/dati/bacheca/497/23453.pdf>)
5. [Formation paramédicale en Algérie](<https://www.infp.dz/?La-formation-paramedicale>)

Annexe

Annexe N° : 01

Questionnaire destiné aux enseignants de 1ère année infirmier de santé publique

Chers mesdames et messieurs,

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de deuxième année
Master en didactique du FLE,

**Intitulé: La démarche pédagogique en faveur du développement des compétences de
compréhension et de rédaction en formation paramédicale à l'INFS BISKRA**

Le français sur objectifs spécifiques « FOS » est né du souci d'adapter l'enseignement
du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en
français pour une activité professionnelle ou des études supérieures

Vous nous serez l'aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très
reconnaissants.

Ancienneté.....

Sexe

Diplôme

✓ Axe 01 : les objectifs

1. Les enseignements en paramédical ont pour but :

- Assimiler les documents et les ouvrages scientifiques
- Rédiger des rapports écrits
- Agir et réagir en plein cours
- Communiquer avec autrui

2. La formation porte-t-elle sur la langue de spécialité ou de langue générale ?

- La langue générale
- La langue de spécialité
- Les deux

3. Quelles sont les compétences que vous cherchez à développer chez les apprenants ?

.....
.....
.....
.....

4. Quels sont les besoins de vos apprenants que vous prenez en considération pendant la préparation des cours ?

.....
.....
.....
.....

✓ Axe 02 : les difficultés

1. D'après votre expérience professionnelle, comment estimez-vous le niveau des apprenants du paramédical en français à l'écrit et à l'oral ?

- Débutant
- intermédiaire
- avancé

2. Les difficultés de vos apprenants concernent :

- La spécialité uniquement.
- La langue générale uniquement.
- La spécialité et la langue générale à la fois.

3. Pour les problèmes de langue seraient-ils d'ordre :

○ A l'écrit :

- Grammaticaux
- Lexicaux
- Cohérence et cohésion
- Rédiger des rapports et des comptes rendus

○ A l'oral :

- Prise de parole

- La compréhension

✓ Axe 03 : FOS

1. Avez –vous une idée sur le FOS ?

- Oui

- Non

2. Le FOS est-il essentiel en tant que base pour réussir l’enseignement paramédical ?

- Oui

- Non

Justifier votre réponse

.....
.....

3. Pensez-vous que le temps consacré à l’enseignement de la terminologie et la remédiation linguistique sont suffisant pour remédier aux problèmes de vos apprenants ?

- Oui

- Non

4. Avez-vous reçu une formation pour enseigner la terminologie et la remédiation linguistique?

- Oui

- Non

5. Avez-vous été formé à l'évaluation par rapport à ces matières ?

- Oui

- Non

- Si non comment avez –vous évalué les apprenants ?

.....

6. Avez-vous formé à l'adaptation d'une méthode d'enseignement par rapport à ces matières ?

- Oui

- Non

Annexe N° : 02

Questionnaire destiné aux étudiants de 1ère année infirmier de santé publique

Chers apprenants ;

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de deuxième année
Master en didactique du FLE ,

**Intitulé:La démarche pédagogique en faveur du développement des compétences de
compréhension et de rédaction en formation paramédicale à l'INFS BISKRA**

Vous nous serez l'aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très
reconnaissants.

Sexe :

Masculin

Féminin

Note de français obtenue au bac:

1. Pratiquez-vous la langue française en classe avec vos camarades ?

Oui

Pas toujours

Jamais

2. Comment estimez votre niveau en français ?

Insuffisant

Moyen

Bon

Très bon

3. Pendant votre cursus scolaire vos notes obtenues en matière de langue française?

- Supérieures à la moyenne

- Moyennes
- Inférieures à la moyenne

4. En langue française vous rencontrez beaucoup plus des difficultés :

✓ A l'écrit :

- La compréhension de l'écrit
- La production écrite

✓ S'il s'agit de la production précisez :

- L'enchaînement textuel.
- La grammaire
- L'orthographe.
- Autres.
- Précisez :

✓ A l'oral :

- La compréhension de l'oral
- La production oral

5. Quelle est votre stratégie pour améliorer votre niveau en français et en langue de spécialité ?

- Lire des documents en français
- Regarder des émissions, films
- Ecouter de la musique
- Autres.
- Précisez :
-

6. Trouvez-vous la matière de terminologie médicale difficile ?

- Oui
- Non
- Pourquoi ?
-
-

7. Comment procédez-vous pour apprendre la terminologie ?

- Faire la traduction en langue maternelle.
- Classer par thème.
- Mettre dans une phrase.

- Autres .

- Précisez :.....
.....
.....

8. Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre formation paramédical ?

- Oui

- Non

9. Pouvez- vous écrire des notes, rapports et messages en français de votre spécialité ?

- Oui

- Un peu

- Non

Annexe N° : 03

Activités destinés aux apprenants de 1ère année infirmier de santé publique.

Séance(02)

L'objectif : de mettre en valeur la mise en contexte et la compréhension de la terminologie étudiée en(S1)

Le texte :

Les **symptômes** propres à l'infarctus du myocarde sont très variables selon l'étendue et la localisation de l'obstruction des vaisseaux coronariens. Près des deux tiers des personnes vivront quelques symptômes plutôt vagues quelques jours à quelques semaines avant l'infarctus, à savoir une angine instable ou en crescendo, le souffle court et de la fatigue. **L'ECG** et les marqueurs biologiques permettent la classification de ces syndromes. Les principaux symptômes, suivant la douleur, peuvent être variés et nombreux :

- **Dyspnée**, avec ou sans œdème pulmonaire
- Faiblesse due à l'insuffisance du ventricule gauche (fatigue)
- Nausées et vomissements
- Faible fièvre
- **Arvthmie** et pouls filiforme ou filant
- Peau pâle et froide, en plus de diaphorèse (sudation profuse)
- **Cyanose** centrale ou périphérique (possible)
- **Hypertension** (possible)

Divers signes indiquent une insuffisance ventriculaire droite, dont une pression de remplissage élevée, une distension des veines jugulaires et **l'hypotension**.

Plus tard dans le cours de la maladie, des symptômes **d'anxiété** et de dépression ne sont pas rares chez la personne en convalescence, tandis qu'elle constate son nouvel état de santé et les changements qui surviennent dans son quotidien.

Afin de soulager la douleur à la poitrine, de contrôler l'hypertension et d'éviter l'œdème pulmonaire, les personnes vivant un **IDM** se verront administrer un traitement à base d'antiagrégants plaquettaires, d'anticoagulants, de β -bloquants, de nitrates et/ou de statines

très rapidement. Les caractéristiques du syndrome permettront d’orienter de façon plus spécifique la médication.

<https://cnfs.ca/pathologies/infarctus-du-myocarde>

Compréhension à l’écrit :

1. Quel est le thème de ce texte ?

.....

2. Expliquez les termes soulignés dans le texte :

Symptômes :.....

L’ECG :.....

Dyspnée :.....

Arythmie :.....

Cyanose :.....

Hypertension :.....

Hypotension :.....

L’anxiété :.....

IDM :.....

3. Rédigez des phrases avec les termes suivants :

Symptôme :.....

Dyspnée :.....

Cyanose :.....

Hypertension :.....

Hypotension :.....

L’anxiété :.....

4. a-Classez les expressions suivantes dans le tableau ci-après :

b- Donnez un titre adéquat à chaque colonne.

Dyspnée ; l’antiagrégants plaquettaires ;angine instable ; Nausées et vomissements ; β -bloquants ; la douleur ;l’œdème pulmonaire ; le souffle court ; l’anticoagulants, l’infarctus du myocarde

A :	B :	C :

5. Relevez les verbes dans le texte en indiquant leur temps et leur infinitif :

.....

Activités :

6. Complétez les passages suivants par les paronymes : Diagnostic, pronostic

- Qui gagnera la coupe Stanley cette année ? Nous attendons vos _____ . Pour ce qui est de la guérison complète de ce malade, le médecin pose un _____ positif.
- À partir des symptômes qu'il a observés, le médecin a établi un _____ nuancé.

7. Mettez le déterminants convenables (le, la, l')

.....tumeur

.....nodule

.....estomac

.....rhume

Annexe N° :04

Questionnaire destiné aux étudiants de 1ère année infirmier de santé publique

Chers apprenants

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de deuxième année Master en didactique du FLE.

Intitulé: Démarche pédagogique en faveur du développement des compétences de compréhension et de rédaction en formation paramédicale : Cas de la 1ère Année paramédicale de Biskra

Vous nous serez l'aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très reconnaissants.

Sexe :

Masculin

Féminin

Note de français obtenue au bac: ...11

1. Pratiquez-vous la langue française en classe avec vos camarades ?

Oui

Pas toujours

Jamais

2. Comment estimez votre niveau en français ?

Insuffisant

Moyen

Bon

Très bon

3. Pendant votre cursus scolaire vos notes obtenues en matière de langue française?

- Supérieures à la moyenne
- Moyennes

- Inférieures à la moyenne

4. En langue française vous rencontrez beaucoup plus des difficultés :

A l'écrit :

- La compréhension de l'écrit
- La production écrite

S'il s'agit de la production précisez :

- L'enchaînement textuel.
- La grammaire.
- L'orthographe.
- Autres.
- Précisez :

A l'oral :

- La compréhension de l'oral
- La production orale

5. Quelle est votre stratégie pour améliorer votre niveau en français et en langue de spécialité ?

- Lire des documents en français.
- Regarder des émissions, films...
- Ecouter de la musique.
- Autres.
- Précisez :

6. Trouvez-vous la matière de terminologie médicale difficile ?

- Oui
- Non
- Pourquoi ?

7. Comment procédez-vous pour apprendre la terminologie ?

- Faire la traduction en langue maternelle.
- Classer par thème.
- Mettre dans une phrase.
- Autres.

- Précisez :

Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre formation paramédical ?

- Oui
- Non

Pouvez-vous écrire des notes, rapports et messages en français de votre spécialité ?

- Oui
- Un peu
- Non

Scanné avec CamScanner

Questionnaire destiné aux étudiants de 1ère année infirmier de santé publique

Chers apprenants

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de deuxième année Master en didactique du FLE.

Intitulé: Démarche pédagogique en faveur du développement des compétences de compréhension et de rédaction en formation paramédicale : Cas de la 1ère Année paramédicale de Biskra

Vous nous serez l'aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très reconnaissants.

Sexe :

Masculin

Féminin

Note de français obtenue au bac: 10

1. Pratiquez-vous la langue française en classe avec vos camarades ?

Oui

Pas toujours

Jamais

2. Comment estimez votre niveau en français ?

Insuffisant

Moyen

Bon

Très bon

3. Pendant votre cursus scolaire vos notes obtenues en matière de langue française?

- Supérieures à la moyenne
- Moyennes

- Inférieures à la moyenne

4. En langue française vous rencontrez beaucoup plus des difficultés :

A l'écrit :

- La compréhension de l'écrit
- La production écrite

S'il s'agit de la production précisez :

- L'enchaînement textuel.
- La grammaire.
- L'orthographe.
- Autres.
- Précisez :

A l'oral :

- La compréhension de l'oral
- La production orale

5. Quelle est votre stratégie pour améliorer votre niveau en français et en langue de spécialité ?

- Lire des documents en français.
- Regarder des émissions, films.
- Ecouter de la musique.
- Autres.
- Précisez :

6. Trouvez-vous la matière de terminologie médicale difficile ?

- Oui
- Non
- Pourquoi ?

7. Comment procédez-vous pour apprendre la terminologie ?

- Faire la traduction en langue maternelle.
- Classer par thème.
- Mettre dans une phrase.
- Autres.

- Précisez :

8. Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre formation paramédical ?

- Oui
- Non

Pouvez-vous écrire des notes, rapports et messages en français de votre spécialité ?

- Oui
- Un peu
- Non

Scanné avec CamScanner

Questionnaire destiné aux étudiants de 1ère année infirmier de santé publique

Chers apprenants

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de deuxième année Master en didactique du FLE.

Intitulé: Démarche pédagogique en faveur du développement des compétences de compréhension et de rédaction en formation paramédicale : Cas de la 1ère Année paramédicale de Biskra

Vous nous serez l'aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très reconnaissants.

Sexe :

Masculin

Féminin

Note de français obtenue au bac: 12

1. Pratiquez-vous la langue française en classe avec vos camarades ?

Oui

Pas toujours

Jamais

2. Comment estimez votre niveau en français ?

Insuffisant

Moyen

Bon

Très bon

3. Pendant votre cursus scolaire vos notes obtenues en matière de langue française?

- Supérieures à la moyenne
- Moyennes

- Inférieures à la moyenne

4. En langue française vous rencontrez beaucoup plus des difficultés :

A l'écrit :

- La compréhension de l'écrit
- La production écrite

S'il s'agit de la production précisez :

- L'enchaînement textuel.
- La grammaire.
- L'orthographe.
- Autres.

- Précisez :

A l'oral :

- La compréhension de l'oral
- La production orale

5. Quelle est votre stratégie pour améliorer votre niveau en français et en langue de spécialité ?

- Lire des documents en français.
- Regarder des émissions, films...
- Ecouter de la musique.
- Autres.

- Précisez :

6. Trouvez-vous la matière de terminologie médicale difficile ?

- Oui
- Non
- Pourquoi ?

7. Comment procédez-vous pour apprendre la terminologie ?

- Faire la traduction en langue maternelle.
- Classer par thème.
- Mettre dans une phrase.
- Autres.

- Précisez :

8. Sentez-vous que la langue française constitue un obstacle dans votre formation paramédicale ?

- Oui
- Non

9. Pouvez-vous écrire des notes, rapports et messages en français de votre spécialité ?

- Oui
- Un peu
- Non

Chers mesdames et messieurs,

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de deuxième année Master en didactique du FLE.

Intitulé: Démarche pédagogique en faveur du développement des compétences de compréhension et de rédaction en formation paramédicale : Cas de la 1ère Année paramédicale au centre de Biskra

français sur objectifs spécifiques « FOS » est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures

Vous nous serez l'aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très reconnaissants.

Ancienneté... 10 ans

Sexe... H.

Diplôme... DEPT + M2 FLE

Axe 01 : les objectifs

- 1. Les enseignements en paramédical ont pour but :
 - Assimiler les documents et les ouvrages scientifiques
 - Rédiger des rapports écrits
 - Agir et réagir en plein cours
 - Communiquer avec autrui

2. La formation porte-t-elle sur la langue de spécialité ou de langue générale ?

- La langue générale
- La langue de spécialité
- Les deux

3. Quelles sont les compétences que vous cherchez à développer chez les apprenants ?

5 savoir y faire les types médicaux de spécialité pour la formation pendant la formation.

Axe 02 : les difficultés

1. D'après votre expérience professionnelle, comment estimez-vous le niveau des apprenants du paramédical en français à l'écrit et à l'oral ?

- Débutant
- intermédiaire
- avancé

2. Les difficultés de vos apprenants concernent :

- La spécialité uniquement.
- La langue générale uniquement.
- La spécialité et la langue générale à la fois.

3. Pour les problèmes de langue seraient-ils d'ordre :

o A l'écrit :

- Grammaticaux
- Lexicaux
- Cohérence et cohésion
- Rédiger des rapports et des comptes rendus

o A l'oral :

- Prise de parole
- La compréhension

Axe 03 : FOS

1. Avez-vous une idée sur le FOS ?

- Oui
- Non

2. Le FOS ne serait-il pas une alternative pour réussir les enseignements ?

- Oui
- Non

Justifier votre réponse

Étudiant papa... je suis... la cours de sa formation... grâce à la maîtrise de la langue

3. Vu les difficultés linguistiques propre aux apprenants du paramédical n'estimez-vous pas nécessaire d'intégrer le FOS comme une matière d'enseignement ?

- Oui
- Non

4. Pensez-vous que le temps consacré à l'enseignement de la terminologie est suffisant pour remédier aux problèmes de vos apprenants ?

- Oui
- Non

5. Avez-vous reçu une formation pour enseigner la terminologie ?

- Oui
- Non

6. Avez-vous été formé à l'évaluation par rapport à cette matière ?

- Oui
- Non

7. Avez-vous formé à l'adaptation d'une méthode d'enseignement ?

- Oui
- Non

Chers mesdames et messieurs,

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de deuxième année Master en didactique du FLE.

Intitulé: **L' Démarche pédagogique en faveur du développement des compétences de compréhension et de rédaction en formation paramédicale : Cas de la 1 ère Année paramédicale au centre de Biskrae**

français sur objectifs spécifiques « FOS » est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures

Vous nous serez l'aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très reconnaissants.

Ancienneté... *2 ans*

Sexe... *Masculin*

Diplôme... *P.F.P.N.*

Axe 01 : les objectifs

1. Les enseignements en paramédical ont pour but :

Assimiler les documents et les ouvrages scientifiques

Rédiger des rapports écrits

Agir et réagir en plein cours

Communiquer avec autrui

2. La formation porte-t-elle sur la langue de spécialité ou de langue générale ?

La langue générale

La langue de spécialité

Les deux

3. Quelles sont les compétences que vous cherchez à développer chez les apprenants ?

un bon apprentissage théorique et pratique

Axe 02 : les difficultés

1. D'après votre expérience professionnelle, comment estimez-vous le niveau des apprenants du paramédical en français à l'écrit et à l'oral ?

Débutant

intermédiaire

avancé

2. Les difficultés de vos apprenants concernent :

La spécialité uniquement.

La langue générale uniquement.

La spécialité et la langue générale à la fois.

3. Pour les problèmes de langue seraient-ils d'ordre :

o A l'écrit :

Grammaticaux

Lexicaux

Cohérence et cohésion

Rédiger des rapports et des comptes rendus

o A l'oral :

Prise de parole

La compréhension

Axe 03 : FOS

1. Avez-vous une idée sur le FOS ?

Oui

Non

2. Le FOS ne serait-il pas une alternative pour réussir les enseignements ?

Oui

Non

Justifier votre réponse

Pour améliorer la vie professionnelle

3. Vu les difficultés linguistiques propre aux apprenants du paramédical n'estimez-vous pas nécessaire d'intégrer le FOS comme une matière d'enseignement ?

Oui

non

4. Pensez-vous que le temps consacré à l'enseignement de la terminologie est suffisant pour remédier aux problèmes de vos apprenants ?

Oui

Non

5. Avez-vous reçu une formation pour enseigner la terminologie ?

Oui

Non

6. Avez-vous été formé à l'évaluation par rapport à cette matière ?

Oui

Non

7. Avez-vous formé à l'adaptation d'une méthode d'enseignement ?

Oui

Non

Chers mesdames et messieurs,

Le présent questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un projet de recherche, de deuxième année Master en didactique du FLE.

Intitulé: **L' Démarche pédagogique en faveur du développement des compétences de compréhension et de rédaction en formation paramédicale : Cas de la 1 ère Année paramédicale au centre de Biskrae**

français sur objectifs spécifiques « FOS » est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures

Vous nous serez l'aide en répondant à ce questionnaire et nous vous sommes très reconnaissants.

Ancienneté... *05 ANS*

Sexe... *MASCULIN*

Diplôme... *P.F.P.N.*

Axe 01 : les objectifs

1. Les enseignements en paramédical ont pour but :

Assimiler les documents et les ouvrages scientifiques

Rédiger des rapports écrits

Agir et réagir en plein cours

Communiquer avec autrui

2. La formation porte-t-elle sur la langue de spécialité ou de langue générale ?

La langue générale

La langue de spécialité

Les deux

3. Quelles sont les compétences que vous cherchez à développer chez les apprenants ?

les compétences théoriques et pratiques

Axe 02 : les difficultés

1. D'après votre expérience professionnelle, comment estimez-vous le niveau des apprenants du paramédical en français à l'écrit et à l'oral ?

Débutant

intermédiaire

avancé

2. Les difficultés de vos apprenants concernent :

La spécialité uniquement.

La langue générale uniquement.

La spécialité et la langue générale à la fois.

3. Pour les problèmes de langue seraient-ils d'ordre :

o A l'écrit :

Grammaticaux

Lexicaux

Cohérence et cohésion

Rédiger des rapports et des comptes rendus

o A l'oral :

Prise de parole

La compréhension

Axe 03 : FOS

1. Avez-vous une idée sur le FOS ?

Oui

Non

2. Le FOS ne serait-il pas une alternative pour réussir les enseignements ?

Oui

Non

Justifier votre réponse

Pour une généralisation de la formation paramédicale en formation de diplôme

3. Vu les difficultés linguistiques propre aux apprenants du paramédical n'estimez-vous pas nécessaire d'intégrer le FOS comme une matière d'enseignement ?

Oui

non

4. Pensez-vous que le temps consacré à l'enseignement de la terminologie est suffisant pour remédier aux problèmes de vos apprenants ?

Oui

Non

5. Avez-vous reçu une formation pour enseigner la terminologie ?

Oui

Non

6. Avez-vous été formé à l'évaluation par rapport à cette matière ?

Oui

Les **symptômes** propres à l'infarctus du myocarde sont très variables selon l'étendue et la localisation de l'obstruction des vaisseaux coronariens. Près des deux tiers des personnes vivront quelques symptômes plutôt vagues quelques jours à quelques semaines avant l'infarctus, à savoir une angine instable ou en crescendo, le souffle court et de la fatigue. **L'ECG** et les marqueurs biologiques permettent la classification de ces syndromes. Les principaux symptômes, suivant la douleur, peuvent être variés et nombreux :

- **Dyspnée**, avec ou sans œdème pulmonaire
- Faiblesse due à l'insuffisance du ventricule gauche (fatigue)
- Nausées et vomissements
- Faible fièvre
- **Arthmie** et pouls filiforme ou filant
- Peau pâle et froide, en plus de diaphorèse (sudation profuse)
- **Cyanose** centrale ou périphérique (possible)
- **Hypertension** (possible)

Divers signes indiquent une insuffisance ventriculaire droite, dont une pression de remplissage élevée, une distension des veines jugulaires et **L'hypotension**.

Plus tard dans le cours de la maladie, des symptômes **d'anxiété** et de dépression ne sont pas rares chez la personne en convalescence, tandis qu'elle constate son nouvel état de santé et les changements qui surviennent dans son quotidien.

Afin de soulager la douleur à la poitrine, de contrôler l'hypertension et d'éviter l'œdème pulmonaire, les personnes vivant un **IDM** se verront administrer un traitement à base d'antiagrégants plaquettaires, d'anticoagulants, de β-bloquants, de nitrates et/ou de statines très rapidement. Les caractéristiques du syndrome permettront d'orienter de façon plus spécifique la médication.

<https://cnfs.ca/pathologies/infarctus-du-myocarde>

Les **symptômes** propres à l'infarctus du myocarde sont très variables selon l'étendue et la localisation de l'obstruction des vaisseaux coronariens. Près des deux tiers des personnes vivront quelques symptômes plutôt vagues quelques jours à quelques semaines avant l'infarctus, à savoir une angine instable ou en crescendo, le souffle court et de la fatigue. **L'ECG** et les marqueurs biologiques permettent la classification de ces syndromes. Les principaux symptômes, suivant la douleur, peuvent être variés et nombreux :

- **Dyspnée**, avec ou sans œdème pulmonaire
- Faiblesse due à l'insuffisance du ventricule gauche (fatigue)
- Nausées et vomissements
- Faible fièvre
- **Arthmie** et pouls filiforme ou filant
- Peau pâle et froide, en plus de diaphorèse (sudation profuse)
- **Cyanose** centrale ou périphérique (possible)
- **Hypertension** (possible)

Divers signes indiquent une insuffisance ventriculaire droite, dont une pression de remplissage élevée, une distension des veines jugulaires et **L'hypotension**.

Plus tard dans le cours de la maladie, des symptômes **d'anxiété** et de dépression ne sont pas rares chez la personne en convalescence, tandis qu'elle constate son nouvel état de santé et les changements qui surviennent dans son quotidien.

Afin de soulager la douleur à la poitrine, de contrôler l'hypertension et d'éviter l'œdème pulmonaire, les personnes vivant un **IDM** se verront administrer un traitement à base d'antiagrégants plaquettaires, d'anticoagulants, de β-bloquants, de nitrates et/ou de statines très rapidement. Les caractéristiques du syndrome permettront d'orienter de façon plus spécifique la médication.

<https://cnfs.ca/pathologies/infarctus-du-myocarde>

Compréhension à l'écrit :

1. Quel est le thème de ce texte ?
Les symptômes de l'infarctus du myocarde.
2. Expliquez les termes soulignés dans le texte :
Symptômes : un phénomène particulier qui provoque dans l'organisme l'état de la maladie
L'ECG : électrocardiogramme
Dyspnée : difficulté de respiration
Arthmie : changement anormal de rythme de cœur
Cyanose : la peau est froide et pâle
Hypertension : augmentation de tension
Hypotension : diminution de tension
L'anxiété : préoccupation
IDM : infarctus du myocarde

Compréhension à l'écrit :

1. Quel est le thème de ce texte ?
Les symptômes de l'infarctus du myocarde.
2. Expliquez les termes soulignés dans le texte :
Symptômes : phénomène particulier qui provoque dans l'organisme l'état de la maladie
L'ECG : électrocardiogramme
Dyspnée : difficulté de la respiration
Arthmie : rythme irrégulier
Cyanose :
Hypertension : augmentation de la tension
Hypotension : diminution de la tension
L'anxiété : préoccupation
IDM :

3. Rédigez des phrases avec les termes suivants :

- Symptôme :
Dyspnée :
Cyanose :
Hypertension :
Hypotension :
L'anxiété :

**4. a- Classez les expressions suivantes dans le tableau ci-après :
b- Donnez un titre adéquat à chaque colonne.**

Dyspnée ; l'antiagrégants plaquettaires ; angine instable ; Nausées et vomissements ; β-bloquants ; la douleur ; l'œdème pulmonaire ; le souffle court ; l'anticoagulants, l'infarctus du myocarde

A : maladies	B : symptômes	C : Traitements
- l'œdème pulmonaire - l'infarctus du myocarde	- Dyspnée - la douleur - Nausées et vomissements	- l'antiagrégants plaquettaires - β-bloquants - l'anticoagulants

5. Relevez les verbes dans le texte en indiquant leur temps et leur infinitif :

.....
.....
.....

Activités :

1. Complétez les passages suivants par les paronymes : Diagnostic, pronostic.

- Qui gagnera la coupe Stanley cette année ? Nous attendons vos pronostic. Pour ce qui est de la guérison complète de ce malade, le médecin pose un diagnostic positif.
- À partir des symptômes qu'il a observés, le médecin a établi un diagnostic nuancé.

- ..le tumeur
..la nodule
..l'estomac
..le rhume

3. Rédigez des phrases avec les termes suivants :

- Symptôme : par exemple symptôme de l'angine et l'hypertension
Dyspnée :
Cyanose :
Hypertension :
Hypotension :
L'anxiété :

**4. a- Classez les expressions suivantes dans le tableau ci-après :
b- Donnez un titre adéquat à chaque colonne.**

Dyspnée ; l'antiagrégants plaquettaires ; angine instable ; Nausées et vomissements ; β-bloquants ; la douleur ; l'œdème pulmonaire ; le souffle court ; l'anticoagulants, l'infarctus du myocarde

A :	B :	C :

5. Relevez les verbes dans le texte en indiquant leur temps et leur infinitif :

..permettent .. d'être .. permettre
..vivent .. prévoir .. vivre

Activités :

1. Complétez les passages suivants par les paronymes : Diagnostic, pronostic.

- Qui gagnera la coupe Stanley cette année ? Nous attendons vos pronostic. Pour ce qui est de la guérison complète de ce malade, le médecin pose un diagnostic positif.
- À partir des symptômes qu'il a observés, le médecin a établi un pronostic nuancé.

- ..le tumeur
.....nodule
l'estomac
.....rhume

Les **symptômes** propres à l'infarctus du myocarde sont très variables selon l'étendue et la localisation de l'obstruction des vaisseaux coronariens. Près des deux tiers des personnes vivent quelques symptômes plutôt vagues quelques jours à quelques semaines avant l'infarctus, à savoir une angine instable ou en crescendo, le souffle court et de la fatigue. **L'ECCG** et les marqueurs biologiques permettent la classification de ces syndromes. Les principaux symptômes, suivant la douleur, peuvent être variés et nombreux :

- **Dyspnée**, avec ou sans œdème pulmonaire
- Faiblesse due à l'insuffisance du ventricule gauche (fatigue)
- Nausées et vomissements
- Faible fièvre
- **Arythmie** et pouls filiforme ou filant
- Peau pâle et froide, en plus de diaphorèse (sudation profuse)
- **Cyanose** centrale ou périphérique (possible)
- **Hypertension** (possible)

Divers signes indiquent une insuffisance ventriculaire droite, dont une pression de remplissage élevée, une distension des veines jugulaires et **l'hypotension**.

Plus tard dans le cours de la maladie, des symptômes **d'anxiété** et de dépression ne sont pas rares chez la personne en convalescence, tandis qu'elle constate son nouvel état de santé et les changements qui surviennent dans son quotidien.

Afin de soulager la douleur à la poitrine, de contrôler l'hypertension et d'éviter l'œdème pulmonaire, les personnes vivant un **IDM** se verront administrer un traitement à base d'antiagrégants plaquettaires, d'anticoagulants, de β -bloquants, de nitrates et/ou de statines très rapidement. Les caractéristiques du syndrome permettront d'orienter de façon plus spécifique la médication.

<https://cnfs.ca/pathologies/infarctus-du-myocarde>

Compréhension à l'écrit :

1. Quel est le thème de ce texte ?

les différents symptômes de l'infarctus du myocarde

2. Expliquez les termes soulignés dans le texte :

Symptômes : est un phénomène particulier que provoque dans l'organisme
 L'ECCG : l'Electrocardiogramme
 Dyspnée : difficulté de respiration
 Arythmie : changement anormal de rythme
 Cyanose : splendeur
 Hypertension : augmentation de pression de sang dans les artères
 Hypotension : diminution " " " " " "
 L'anxiété : stress
 IDM :

3. Rédigez des phrases avec les termes suivants :

Symptôme : ... les symptômes de pleurésie
 Dyspnée : ... la malade n'est pas respirer normalement, elle a un dyspnée
 Cyanose : ..
 Hypertension : ..
 Hypotension : ..
 L'anxiété : ... Mon voisin suicide à cause de l'anxiété

4. a- Classez les expressions suivantes dans le tableau ci-après :

b- Donnez un titre adéquat à chaque colonne.
 Dyspnée : l'antiagrégants plaquettaires angine instable ; Nausées et vomissements ; β -bloquants ; la douleur ; l'œdème pulmonaire ; le souffle court ; l'anticoagulants, l'infarctus du myocarde

A: Maladies	B: Symptômes	C: Traitements
angine instable	dyspnée	l'antiagrégants plaquettaires
l'infarctus du myocarde	nausées et vomissements	l'anticoagulants
	la douleur	
	l'œdème pulmonaire	
	le souffle court	

5. Relevez les verbes dans le texte en indiquant leur temps et leur infinitif :

.....

Activités :

1. : Complétez les passages suivants par les paronymes : Diagnostic, pronostic.

- Qui gagnera la coupe Stanley cette année ? Nous attendons vos pronostic. Pour ce qui est de la guérison complète de ce malade, le médecin pose un diagnostic positif.
- À partir des symptômes qu'il a observés, le médecin a établi un diagnostic nuancé.

2. Mettez le déterminants convenables (le, la, l')

la tumeur
 ..la nodule
 ..l'estomac
 le rhume

Résumé

Les étudiants de première année en soins infirmiers et santé publique à l'Institut de formation supérieure paramédicale de Biskra rencontrent des difficultés en langue française. Ce problème, qui découle d'autres problèmes, freine non seulement leur progression académique, mais également leur parcours professionnel. Les difficultés langagières identifiées concernent les compétences linguistiques de rédaction, de compréhension écrite, ainsi que de contextualisation. Afin de pouvoir suivre leurs cours dans les autres modules scientifiques et maîtriser la terminologie médicale, il est nécessaire de résoudre ce problème de langue générale. Cependant, le programme paramédical ne prend pas en compte ces difficultés pour améliorer la situation de l'enseignement et de l'apprentissage du français, que ce soit du côté des étudiants ou des enseignants (manque de formation en français sur objectifs spécifiques - FOS), qui sont pourtant à la source du développement des compétences linguistiques des étudiants. Il est donc essentiel de diagnostiquer les niveaux linguistiques initiaux des étudiants, d'identifier leurs besoins langagiers spécifiques, de suivre une démarche pédagogique adéquate pour développer leurs compétences linguistiques en rédaction et compréhension écrite, et de mettre en place une approche combinant les apports de la démarche FOS, afin de contextualiser et d'adapter l'enseignement du français à leur formation.

Les mots clés : compétence, compréhension de l'écrit , rédaction, contextualisation,

Summary

First-year nursing and public health students at the Higher Paramedical Training Institute of Biskra struggle with French, affecting their academic and professional progress. Their difficulties in writing, reading comprehension, and contextualization need addressing to succeed in other scientific courses and master medical terminology. The current paramedical program does not address these language issues, lacking training in French for Specific Purposes (FSP). It is crucial to assess students' initial language levels, identify their specific needs, and adopt suitable pedagogical approaches, incorporating FSP methodology to tailor French teaching to their training.

Keywords: competence, reading comprehension, writing, contextualization